



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CVIII

П'ЯТНИЦЯ, 2 ЛЮТОГО 2001

ЧИСЛО 5

VOL. CVIII

FRIDAY, FEBRUARY 2, 2001

No. 5

Єпископ Любомир Гузар – Глава Української Греко-Католицької Церкви

Папа Іван Павло II надав Верховному Архиєпископові УГКЦ титул Кардинала

**25 січня Синод єпископів УКЦ одно-
стайно обрав Єпископа Любомира Гу-
зара новим Главою Української Гре-
ко-Католицької Церкви з титулом
Верховного Архиєпископа Львівсь-
кого. 26 січня Папа Іван Павло II за-
твердив рішення Синоду, а в день ін-
тронізації, в неділю, 28 січня, Папа
йменував Архиєпископа Любомира
Гузара Кардиналом.**

Синод єпископів Української Католицької Церкви розпочався у Львові 24 січня, у 40-ий день після смерті Патріярха Мирослава-Івана Кардинала Любачівського, а закінчився 28 січня інтронізацією Владика Любомира Гузара, нового духовного провідника семи мільйонів українських католиків по всьому світі.

У перший день засідань Синоду, після Поминальної трапези, владика обговорили процедуру ведення синодальних засідань і обрали секретаріят та його голову – Архиєпископа Філадельфійського, Митрополита-емерита Стефана Сулика. 25 січня, на ранковому засіданні відбулося висунення і обговорення кандидатур. Згідно з повідомленням пресової служби Української Греко-Католицької Церкви і радіо-служби „Воскресіння“, Синод єпископів одно-стайно обрав 68-річного Єпископа Любомира Гузара Главою Церкви.

Наступного дня, 26 січня, Папа Іван Павло II затвердив це обрання, про що о 1-й год. дня за київським часом оголосив Апостольський нун-



Верховний Архиєпископ Української Греко-Католицької Церкви Любомир Кардинал Гузар

цій Ватикану в Україні Микола Етерович, зачитавши вітальну телеграму від Папи.

Інтронізацію нового глави УГКЦ в неділю, 28 січня, після ранкової Служби Божої в соборі св. Юра у Львові проводили від імені Синоду Митрополити Стефан Сулик (США), Михайло Бздель (Канада) і Іван Мартиняк (Польща).

Того ж недільного дня, 28 січня, після інтронізації в соборі св. Юра, Апостольський нунцій Микола Етерович оголосив, що Папа Іван Павло II іменував Верховного Архиєпископа Любомира Гузара Кардиналом, разом з шістьма іншими новими кардиналами. Серед них і римо-католицький Архиєпископ Львова Мар'ян Яворський. Тиждень перед Синодом Папа призначив 37 нових кардиналів, але з сімома останніми, як стало відомо з поінформованих джерел, Папа чекав до часу Синоду, щоб проголосити це після інтронізації Владика Любомира Гузара.

Церемонія введення Архиєпископа Любомира Гузара в сан Кардинала відбудеться у Ватикані 21 лютого цього року.

Діяльність Української Греко-Католицької Церкви була заборонена сталінським режимом у 1946 році. У 1990 році президент СРСР М. Горбачов, під тиском народного руху за відновлення Церкви, скасував сталінську заборону.

Коментуючи цю важливу подію у Львові, колишній політв'язень і голова Комітету за-

(Закінчення на стор. 5)

Олег Дубина призначений новим віце-прем'єром України

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма призначив 26 січня віце-прем'єр-міністром України з питань промислової політики Олега Дубину.

Олег Дубина народився в 1959 році, у 1982 році закінчив Дніпро-дзержинський індустріальний інститут за спеціальністю „Менеджмент організації“, працював на Дніпровському металургійному комбінаті ім. Дзержинського. Від 1998 року – заступник голови правління, голова правління, генеральний директор Алчевського металургійного комбінату. Від грудня 1999 року – генеральний директор комбінату «Криворіжсталь».

Новопризначений віце-прем'єр-міністр з питань промислової політики Олег Дубина продовжуватиме в уряді політику, започатковану раніше, в тому числі у паливно-енергетичному комплексі, сказав прем'єр-міністр Віктор Ющенко у виступі на телебаченні.

Він наголосив, що уряд продовжуватиме здійснення жорстких заходів щодо політики платежів в енергетиці, послідовно дотримуватиметься організації оптового енергоринку згідно з рішеннями, прийнятими попередньо. Він зазначив, що кандидатура О. Дубини на посаду віце-прем'єр-міністра – це його «особиста пропозиція».

О. Дубина досі не був замішаний в жодних корупційних скандалах; назагал нічого не відомо також про його причетність до якихось кланів.

Металургійна галузь України голосно заявила про себе минулого року, забезпечивши 40 відсотків усіх валютних надходжень до України. Призначивши на ключову посаду одного з металургів, Віктор Ющенко дав їм можливість реально вирішити наболілі питан-

(Закінчення на стор. 2)

Гості з України на інавгурації Президента Джорджа Буша

ВАШІНГТОН. – Інавгурація нового президента США – подія, на яку з'їжджаються до американської столиці люди з усіх куточків цієї великої країни, а також гості з різних країн світу.

На інавгурації 43-го з черги президента США Джорджа Буша були присутні й гості з України, а серед них два депутати Верховної Ради від фракції Українського Народного Руху (Ю. Костенка): Іван Г. Білас та Михайло Я. Ратушний.

З нагоди їхнього перебування у Вашингтоні, керівництво Міжнародного Республіканського Інституту (МРІ) запросило обох українських законодавців поділитися своїми враженнями, а також думками про розвиток подій в Україні зі зацікавленими в тому представниками американських офіційних кіл, неурядових організацій і преси. Створена у 1983 році з ініціати-ви тодішнього Президента США Роналда Регена, це організація з осідком у Вашингтоні сприяє ство-

ренню демократичних інституцій по всьому світі. В Україні МРІ діє від 1993 року і має своє бюро у Києві.

Зустріч відбулася 23 січня ц. р. у приміщенні Міжнародного Республіканського Інституту. Гостей з України представила присутнім Барбара Брунел, помічник керівника програм „Україна-Білорусь“. Першим узяв слово депутат Верховної Ради М. Ратушний. Його приємно вразило те, що у своїй інавгураційній промові Президент Буш підкреслював необхідність моральних критеріїв у проведенні державної політики США. Розмови з деякими офіційними особами нового американського уряду переконали М. Ратушного, що часи т. зв. промови „Chicken Kiev“ минули безповоротно (натяк на промову в Києві 1 серпня 1991 року президента Джорджа Буша-старшого, в якій він застеріг українців

(Закінчення на стор. 4)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

У Чорному морі затонуло українське судно

СИМФЕРОПІЛЬ – У Чорному морі, неподалік від берегів Криму, в п'ятницю, 26 січня, затонуло українське судно "Пам'ять Меркурія", на борту якого перебувала 51 особа. Причини аварії з'ясовуються. За повідомленнями із Севастополя, 14 осіб загинули. Тим часом, як повідомив рятувальний центр у Новоросійську, російському суднові "Герой Севастополя" в неділю вдалося підняти на борт 23 особи, які врятувалися на двох плотках. Корабель "Пам'ять Меркурія", який прямував зі Стамбулу до українського порту Євпаторія, мав прибути в суботу. Загалом врятовано 32 особи. П'ятеро людей все ще вважаються такими, що пропали безвісти. За попередніми даними, причиною аварії теплоходу стало перевантаження судна товарами.

Пікетували посольство Великої Британії

КИЇВ. – Близько 20 представників Всеукраїнського громадського об'єднання «Щит Батьківщини» пікетували посольство Великої Британії в Україні, стаючи цим на захист українських дивізійників СС «Галичина», які проживають у Британії. Вони тримали гасла «Слава бійцям 1-ої дивізії Української національної армії», «Британці сказали разом зі своїми

коровами». Пікетувальники передали до посольства петицію, в якій звертаються до Королеви Великої Британії з вимогою припинити «антиукраїнську гістерію, підтримати беззаперечним авторитетом українських комбатантів». «Ми звертаємось до Королеви Великої Британії», оскільки розуміємо, що «уряд соціалістів Тоні Блейра чомусь зацікавлений у цькуванні українських дивізійників». В інтерв'ю журналістам голова ВГО «Щит Батьківщини» Дмитро Корчинський зазначив, що у Великій Британії розпочата «безпрецедентна кампанія цькування комбатантів дивізії СС «Галичина». Українські дивізійники, зазначив Д. Корчинський, звинувачуються в каральних акціях в часи Другої світової війни, а «це є неправдою». СС «Галичина» – це був повноцінний бойовий підрозділ, який не брав участі в каральних акціях, а проводив регулярні бойові дії. При цьому він відзначив, що у минулому українські ветерани, які були «пов'язані з протилежною стороною» під час Другої світової війни, «проводили багато часу в тюрмах, а іноді й страчувалися».

Загинув депутат Верховної Ради Ю. Кононенко

КИЇВ. – Прокуратура Харківської області порушила кримінальну справу за фактом самогуб-

ства народного депутата Юрія Кононенка. За свідченнями прокуратури, Кононенко загинув у понеділок, 22 січня, за нез'ясованих обставин у бюрі своєї фірми у Харкові. Сиротами залишилося троє дітей. Радіо "Свобода" отримало інформацію, яка може розяснити причини смерті депутата Верховної Ради Ю. Кононенка. Найперше з'явився аудіозапис Кононенка, зроблений 9 січня, де він намагається виправдатися перед керівництвом Народно-демократичної партії, членом якої він був чотири роки і з якої на короткий строк пішов наприкінці 2000 року до фракції "Яблуко", але за кілька тижнів повернувся до НДП. Як стверджував Кононенко, одразу після його переходу до "Яблука", у його приватної фірми "ЛОСК" розпочалися проблеми, і він побоювався її втратити.

Буде пам'ятник гетьманові Конашевичу-Сагайдачному

КИЇВ. – У Києві буде споруджено пам'ятник гетьманові Петрові Конашевичу-Сагайдачному. Розпорядження про це підписав Київський міський голова Олександр Омельченко. Пам'ятник буде споруджено за рахунок інвесторів до 1 травня 2001 року на Контрактовій площі столиці.

Президент України схвалив програму подальшої співпраці з НАТО

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма підписав указ про державну програму співпраці України із Північно-Атлантичним альянсом на 2001-2004 роки. Указ Президента спрямований на здійснення Хартії про особливе партнерство України з НАТО. Однак за останні дні вже кілька впливових європейських політиків та часописів висловили занепокоєння ознаками відновлення військової співпраці України з Росією. Міністерство оборони України спростувало існування загрози російського впливу на проведення Україною спільних

з НАТО тактичних навчань. Але напередодні президентського указу про розвиток співпраці з НАТО один з найближчих до нього радників Володимир Горбулін виступив за перегляд військової доктрини України та прискорення розвитку військово-технічної співпраці з Росією. Директор інституту глобальної та регіональної безпеки Леонід Тупчієнко вважає цю заяву виявом посилення впливу на владу військово-промислового комплексу і в Україні, і в Росії. А збіг у часі суперечливих кроків Президента та його радника – зондуванням реакції світової та української громадськості на вірогідні зміни зовнішнього курсу України.

Довкола проблеми спорудження монументу Незалежності у Києві

КИЇВ. – Головне управління контролю за благоустроєм Києва звернеться до учасників політичних акцій з пропозицією не проводити своїх заходів на майдані Незалежності у зв'язку з запланованим спорудженням монументу на честь проголошення Незалежності України, музейного комплексу і реконструкції головної площі столиці. Роботи розпочнуться найближчим часом.

Представники ВМС України готуються до міжнародних навчань

СЕВАСТОПІЛЬ. – Група офіцерів штабу Військово-Морських Сил України 24-25 січня у Норфолку (США) брала участь у головній конференції з підготовки до проведення міжнародного командно-штабного навчання «Кооператив тайд-2001». Темою навчання, яке відбудеться у Вільямсбургу (США) з 14 по 23 травня, є контролю і захист судноплавства. Навчання відбудеться в рамках програми НАТО «Партнерство заради миру».

За матеріалами інформаційних агентств

Олег Дубина...

(Закінчення зі стор. 1)



Олег Дубина

ня, зокрема зменшити ціни на газ та електрику.

Праця О. Дубини на посаді гене-

рального директора "Криворіжсталі" була надзвичайно успішною (правда, як кажуть, не без особистого сприяння Л. Кучми) – за результатами минулого року підприємство з часткою 20 відсотків у загальному обсязі виробництва стало одним із лідерів металургійної галузі України.

Призначення Олега Дубини на посаду віце-прем'єр-міністра викликало в Україні неоднозначну реакцію. Прем'єр-міністр Віктор Ющенко характеризує О. Дубину як людину з чистими руками, тому і погодився взяти його до своєї команди.

В нового віце-прем'єра вже є як відверті симпатії, так і опоненти. Наприклад, голова профспілки гірників Михайло Волинець назвав Дубину людиною, далекою від проблем паливно-енергетичного комплексу. Профспілковий провідник попередив про можливі вибухи протесту в лютому, якщо реформи в енергетиці загальмуються.

Нові аудіокасети М. Мельниченка

КИЇВ. – Член тимчасової слідчої комісії Верховної Ради у справі зникнення журналіста Георгія Гонгадзе Віктор Шишкін продемонстрував журналістам на прес-конференції 26 січня дві нові аудіокасети, які він отримав від майора М. Мельниченка. На них міститься півторогодинний запис розмов Леоніда Кучми з народними депутатами та вищими посадовими особами держави.

Учасник прес-конференції Олександр Турчинов у офіційній заяві підтвердив автентичність записаної на лазерному диску його півгодинної бесіди з Леонідом

Кучмою, яка відбулася у вересні минулого року. За словами Турчинова, крім нього і Президента в кабінеті нікого не було. Розмова точилася навколо арешту чоловіка Юлії Тимошенко, під час якої Леонід Кучма висловив невдоволення безкомпромісною боротьбою Юлії Тимошенко проти олігархів та її протидії створенню так званих енерго-носіїв. Олександр Турчинов заявив також про готовність підтвердити автентичність запису перед будь-яким органом дізнань та свідчити про це на судовому процесі.

Радіо „Свобода“

Перше інтерв'ю Юлії Тимошенко після відставки

КИЇВ. – Юлія Тимошенко у ролі одного з партійних провідників 27 січня дала інтерв'ю московській газеті „Ізвестія“. І за її ж зізнанням, може бути, що й «останнє на свободі». Результатом своєї діяльності в Кабінеті міністрів Ю. Тимошенко бачить «очищення тінєвих зон енергетики». Суркіс із Медведчуком «залишали собі або відправляли в офшори близько 80 відсотків грошей, зароблених певними обленерго». Олександр Волков і його команда діяли на ринку нафти України. Але головні олігархи, в уявленні Ю. Тимошенко, роблять гроші в Донбасі: «Намір розчистити вугільну сферу прискорив мою відставку. Він зачепив інтереси наймогутнішого на Україні донецького клану, у порівнянні з яким всі інші – діти».

Ю.Тимошенко в черговий раз відкинула звинувачення в контрабанді газу («на кожний кубометр є документи») і пояснила історію з

чековою книжкою. «У мене дійсно була корпоративна (чекова) книжка підприємства на 146 тисяч доларів. Я мала право витратити їх – і витратила на представницькі витрати. Це підтверджено документально». Ю. Тимошенко була готова розрахуватися з російським міністерством оборони, якби активні ЄЕСУ не заарештували і діяльність компанії в Україні не паралізували. «Я пропоную російській стороні звернутися до Леоніда Кучми, щоб він зняв арешт з активів Міністерства оборони Росії в Україні. Як тільки це відбудеться, конфлікт буде вичерпаний».

На запитання про концентрацію представників олігархії у нинішньому українському уряді Ю. Тимошенко відповіла: «Іхні представники є від верху до низу». Екс-віце-прем'єр дотепер дивується, «як за таких умов у країні могли піти хоч якісь реформи».

«Українська правда»

В. Ющенко: завдання уряду – підвищити життєвий рівень народу



Віктор Ющенко

КИЇВ. – Прем'єр-міністр України Віктор Ющенко, на прохання журналістів київської газети „Урядовий кур'єр“, прокоментував підсумки соціально-економічного розвитку Української держави у 2000 році.

Корінною проблемою минулого року, на думку прем'єра, було питання, як повернути довіру народу до влади, оскільки це довір'я – „кислосальний ресурс, який при відповідній ідеології і при відповідних механізмах може давати прагматичні результати“. Заради цих результатів уряд пішов „шляхом економічної, бюджетної і соціальної політики“. Головним поштовхом до зрушення економіки з місця був бездефіцитний бюджет, чим держава засвідчила, що може прожити лише за рахунок податків. Уряд скасував усі попередні (259 різних постанов!) пільги для певних структур чи осіб, щоб усі діяли в однакових умовах. І якщо на початок року 40 відсотків національної економіки працювало бартерними засобами, то на кінець року цей показник впав до 16 відсотків. Уряд поглибив процес при-

ватизації, запровадив тверду контролю над фінансами державних підприємств, і економіка відповіла на це помітним пожвавленням. За 2000 рік валовий національний продукт збільшився до 6 відсотків, зростання промислового виробництва становило 12.9 відсотка, а сільськогосподарського – 7.6 відсотка.

В. Ющенко сказав, що урядові вдалося покласти конфлікт між владою і підприємництвом, цього досягнуто завдяки новій концепції податкової політики: податки стають нижчими, а саме податкове поле – ширшим.

Важливим підсумком діяльності уряду є також стабільність гривні. Разом з тим прем'єр визнав, що уряд змушений був вдаватися до таких непопулярних кроків, як „лібералізація цін“, в результаті чого зросли ціни на зерно і хліб, на комунальні послуги, на нафту. Властиво, саме ці кроки допомогли зберегти стабільність національної валюти, але й зменшити на 2.5 мільярда борги держави.

Зовнішня діяльність уряду була спрямована на забезпечення енергетичної безпеки України, залучення закордонних інвестицій, на розвиток взаємин з сусідніми країнами. Зокрема вдалося збільшити обсяг зовнішньої торгівлі товарами.

Прем'єр-міністр запевнив, що бюджет на 2001 рік повною мірою відповідає завданням реформ в ділянці економіки. Це перший в незалежній країні бюджет розвитку, бюджет зростання. На жаль, Верховна Рада у законодавчому сенсі в 2000 році зробила менше, ніж на це розраховував уряд. В. Ющенко повідомив, що з 99 законопроектів, поданих урядом для здійснення програми „Реформи заради добробуту“, розглянуто і прийнято лише кожний четвертий.

Прем'єр-міністр ознайомив з планом уряду щодо поглиблення структурних реформ, більшої ефективності економічної політики і підвищення соціальних стандартів українського суспільства.

Анатолій Зленко висловив своє кредо щодо зовнішньої політики України



Анатолій Зленко

КИЇВ. – У Міністерстві закордонних справ України 23 січня відбулася пресова коференція керівника української дипломатії Анатолія Зленка, на якій він висловив концептуальні думки з приводу стратегічних і тактичних завдань зовнішньої політики Української держави.

Виступ міністра А. Зленка складався з п'яти аспектів-послань і відзначався образністю, а своїм рефреном мав відомі слова Талейрана: „Ми віримо лише в тих, хто вірить у самого себе“.

Зокрема мова йшла про одну з найголовніших реалій міжнародного життя – процес глобалізації, тобто посилення політичної, економічної, культурної і безпекової взаємозалежності у світі, яка своєю ідеологією має фундаментальні демократичні цінності і їхнє поширення, а також прагматизм, що домінує у зовнішньополітичних концепціях провідних членів міжнародного співтовариства.

Разом з тим А. Зленко, не вдаючись в деталізування, назвав актуальними поняття „спільності політичних, економічних та культурних цінностей“, які, мовляв, „потрібно не лише поділяти. Їм слід відповідати“, бо „для сучасного європейського театру партитура вже написана. І щоб не порушити гармонії гри, партитуру треба досконало знати кожному“.

Серед інших підкреслень А. Зленка було також те, що геополітичне місце країни, при всій його важливості, все ж не є доленосним чинником, критерії її ваги і значення – це, передусім, „відкриті громадянське суспільство, ефективне функціонування ринкової економіки, верховенство права, послідовність і передбачуваність у зовнішній політиці“.

Міністр підкреслив, що у 2000 році Україна продовжувала успішно утверджувати себе як регіональний лідер, хоч таке лідерство – „не самоціль нашої міжнародної діяльності“, а вислід

самого геополітичного, економічного та інтелектуального потенціалу Української держави.

Щодо визначальної зовнішньої орієнтації України, то А. Зленко сказав, що „настав час не боятися кількості наших стратегічних партнерів“, і серед них першими назвав Росію та Сполучені Штати Америки – „як запоруку нашої безпеки“, додавши потім, що цією запорукою є також „зміцнення добросусідських взаємин з Польщею, Словаччиною, Угорщиною, Румунією, Молдовою і Білоруссю“.

Серед підставових принципів діяльності Міністерства закордонних справ України А. Зленко назвав „національно свідоме відстоювання державних інтересів, жорсткий прагматизм у діях, реалізм в оцінках і орієнтацію на результат – політичний і економічний“.

Глибока структурна і кадрова реформа системи МЗС, – висловив певність міністр А. Зленко, – „дозволить нам закласти основи ефективної діяльності на міжнародній арені в новому десятилітті і столітті“.

У автокатастрофі загинув народний депутат України Олександр Ємець

КИЇВ. – 28 січня в автомобільній катастрофі загинув народний депутат Олександр Ємець, член парламентської фракції „Реформи-Конгрес“ і экс-віце-прем'єр.

Автомобіль „Мерседес-Бенц-280Е“, в якому знаходився депутат, о 8:30 вечора на слизькій ділянці дороги Кіровоград-Запоріжжя, в шести кілометрах від села Мар'їнське у бік Кривого Рогу, з'їхав на узбіччя і вдарився об дерево. Олександра Ємця з важкими травмами привезли до Апостолівської лікарні, де він помер. Автомобіль зазнав катастрофи, управляв помічник народного депутата Руслан Зайченко, 1964 року народження, який залишився живим завдяки подушкам безпеки. Автомобіль належав братові Олександра Ємця – Костянтинові.

За попереднім висновком слідства, причиною автомобільної катастрофи стали перевтома водія, незнання ним дороги, слизьке покриття, туман та перевищення швидко-

сти. На спідометрі розбитого автомобіля зафіксовано швидкість 260 км. на годину.

Олександрові Ємцю було 42 роки. У 1992-93 роках він був радником Президента України з політико-правових питань, у 1993-94 роках – міністром у справах національностей і міграцій, у 1996 році Л. Кучма призначив О. Ємця віце-прем'єром з питань прийняття Конституції, у 1997-98 роках він знову був радником глави держави. Олександр Ємець – батько двох синів.

Президент України Леонід Кучма висловив співчуття рідним і близьким загиблого народного депутата Олександра Ємця. „Україна втратила відомого державного діяча“, – сказано в телеграмі зі співчуттям, надісланій Президентом дружині депутата Тетяні Ємець.

Партії „Реформи і Порядок“, „Собор“, „Яблуко“ та інші у некрологах і співчуттях зазначають,



Св. п. Олександр Ємець

що О.Ємець був одним з найяскравіших демократичних політиків минулого десятиріччя і навіки залишив своє ім'я на одній із світлих сторінок історії України, що життєвий шлях Олександра Ємця є прикладом відданого служіння народові і державі.

Багато гостей буде у Києві та Львові під час візиту Папи

КИЇВ. – Під час візиту в Україну Папи Івана Павла II до Києва і Львова завітають від 100 до 300 тис. гостей, повідомив журналістів заступник голови Державного комітету у справах релігії Микола Маломуж після зустрічі прем'єр-міністра України Віктора Ющенка з делегацією Ватикану. Він зауважив, що під час запланованої на червень цього року візиту глави держави Ватикан в Україну мають прибути близько 300 єпископів та від 1.5 до 2.5 тис. журналістів з Росії, Білорусі, країн Прибалтики, Румунії, Польщі та інших країн Центральної Європи. Під час візиту в Україну Іван Павло II зустріне з Президентом, прем'єр-міністром, а також греко-католицькими архієреями. „На дестабілізацію релігійного життя України візита не вплине“, висловив упевненість М. Маломуж.

УНІАН

АМЕРИКА І СВІТ

Сильний землетрус в Індії

АГМЕДАБАД, Індія. – У п'ятницю, 26 січня, руйнівний землетрус силою 6.9 ступеня за шкалою Ріхтера навістив західній індійський штат Гужарат. Вислідом тієї стихії залишилися, за дотеперішніми офіційними підрахунками понад 7,500 загиблих і незлічима кількість ранених, зруйновані тисячі звичайних мешканевих будинків, десятки хмаросягів і багатопверхових апартаментів у місті Бгуй, найближчому до епіцентру землетрусу, зі 150,000 населенням. Навіть у Агмедабаді, віддаленому на схід від Бгуй, землетрус знищив багатопверхові будинки, а його тремтіння були відчутними від Катманду, Непалу на захід до Карачі у Пакистані та на південь до Мадрасу в індійському штаті Таміл-Наду. Рятувальники, озброєні свердлами і важкими бульдозерами, а то й голими руками негайно почали діяти. Крім того, Міжнародний Червоний Хрест відразу взявся допомагати в потребі, а рятувальні команди прибули на допомогу з багатьох країн, які одночасно вислали потрібну медичну, фінансову та іншу допомогу. Генеральний секретар ООН Кофі Аннан обіцяв потрібну допомогу в імені цієї міжнародної організації.

Уряд США видав нові рекомендації щодо боротьби з відмиванням грошей

НЬЮ-ЙОРК. – Американський уряд видав нові рекомендації щодо боротьби з відмиванням грошей, щоб допомогти фінансовим установам виявляти транзакції закордонних корупціонерів, повідомляється на веб-сайті Державного департаменту США. Рекомендації підготовлено низкою федеральних департаментів США у рамках Національної стратегії із відмивання грошей. Згідно з новими правилами, американські фінансові установи мають ретельно вивчати рахунки з великими сумами і транзакції, в яких, можливо, перераховуються незаконні прибутки високопоставлених закордонних політичних діячів, їхніх родин чи спільників. Правила передбачають процедури, необхідні для отримання відповідної інформації про рахунки таких осіб. Також надається перелік підозрілих транзакцій, що вимагають додаткової перевірки.

Бельгійський тижневик «Гумо» спростував заяву О.Волкова

БРЮССЕЛЬ. – Впливовий бельгійський тижневик «Гумо» спростував заяву народного депутата Олександра Волкова, зроблену ним нещодавно в «Независимой газете», нібито його «рахунки та кримінальна справа в Бельгії – це вигадки журналістів», повідомляє українська служба «Німецької хвилі». Як зазначається, «Гумо» докладно розповідає про заснування в Бельгії О.Волковим та його дружиною Аллою Волковою двох

фірм з торгівлі автомобілями. «Гумо» перераховує особисті рахунки О.Волкова в «Кредитбанку», «Генераль-банку» і «Ситі-банку», і вказує точні адреси фірм, банків, будинків і квартир, номерні знаки п'яти розкішних автомобілів, які належать українському народному депутатові. «Гумо» стверджує, що мільйони доларів надходили на рахунки О.Волков не від торгівлі автомобілями, а з різноманітних офшорних зон світу. Походження цих грошей намагається з'ясувати бельгійська прокуратура.

ПАРЕ пропонує надати політичний притулок М. Мельниченкові

СТРАСБУРГ, Франція. – Парляментська Асамблея Ради Європи 25 січня запропонувала країнам – членам Ради Європи гарантувати політичний притулок колишньому офіцерові безпеки України Миколі Мельниченкові в разі його звернення. Про це йдеться в ухваленій рекомендації ПАРЕ до Комітету міністрів Ради Європи після позачергових дебатів «Свобода слова та функціонування парламентської демократії в Україні». ПАРЕ закликає українське керівництво інформувати про результати розслідування зникнення чи смерті журналіста Георгія Гонгадзе якомога швидше. За умови звернення Верховної Ради України – забезпечити незалежну експертизу оригіналів аудіокасет для встановлення їхньої автентичності, а також незалежну експертизу для встановлення точного часу та причин смерті особи, тіло якої знайдене в Тарасі, включаючи нову ДНК-експертизу. Результати цих експертиз мають бути опубліковані. У рекомендації доручено Комітетові міністрів РЕ забезпечити більшу допомогу Україні для досягнення помітного поліпшення роботи засобів масової інформації.

У Чечні викрадено американського громадянина

ВАШІНГТОН. – Державний департамент США закликає звільнити американського громадянина Кеннета Глака, викраденого днями у Чечні. Представник департаменту Філіп Рікер вказав на необхідність дотримуватись Женевської конвенції, яка гарантує безпеку цивільних осіб під час збройних конфліктів. Міністерство закордонних справ Росії стверджує, що Глак, працівник міжнародної гуманітарної організації «Лікарі без кордонів», прибув у Чечню за підписним пропуском, без офіційного дозволу воєнної влади. Чеченські польові командири категорично заперечують свою причетність до викрадення. Президент Чечні А. Масхадов оголосив нагороду за інформацію про місце знаходження Глака. Працівникам організації «Лікарі без кордонів» заборонено пересуватися територією Чечні, але вони мають намір продовжувати там свою діяльність.

Гості з України...

(Закінчення зі стор. 1)

від „самозгубного націоналізму” та розриву з Москвою).

Якщо йдеться про ситуацію в Україні, то прихід до влади уряду прем'єр-міністра Віктора Ющенка і зформування некомуністичної більшості у Верховній Раді дали конкретні результати. Відбувся ріст економіки. Запанувала політична стабільність, однак зникнення журналіста Георгія Гонгадзе, а згодом висунення кримінальних звинувачень проти віце-прем'єра Юлії Тимошенко та звільнення її з посади порушили цю стабільність. Але Український Народний Рух та всі інші партії націонал-демократичної орієнтації не допустять, щоб позитивні зрушення, досягнуті в Україні за останній рік, були перекреслені, – запевнив депутат М. Ратушний.

З коротким словом виступив Іван Г. Білас, голова Комісії ВР з питань законодавчого забезпечення правоохоронної діяльності, Гетьман Українського козацтва, гвардії генерал-лейтенант. Він підкреслив, що жодним силам не вдасться звернути України зі шляху побудови незалежності й демократії.

Генерал Білас сказав, що він і його колега Михайло Ратушний репрезентують у парламенті партію Український Народний Рух, не други якої називають її радикальною. „Наш радикалізм полягав і полягатиме у тому, що ми ніколи не зійдемо з конституційних основ незалежності України. І ми впевнені, що адміністрація Президента Буша ще раз підтвердить, що Україна і надалі розвиватиметься в Європі як незалежна держава, і що ніхто не втягне її у новітні со-

юзи”. На закінчення ген. Білас сказав, що очолювана ним комісія робить усе, щоб вже найближчим часом здійснити дієву реформу правоохоронних органів.

Після виступів доповідачів відбулася жвава дискусія. Більшість із запитувачів висловлювала подив, що жоден з прелегентів не зупинився конкретніше на питаннях, пов'язаних із зникненням журналіста Георгія Гонгадзе та скандалом, який витворився навколо цього трагічного інциденту.

Михайло Ратушний відповів, що ця справа не була на порядку денному прес-конференції, проте додав, що він особисто і партія УНР також стурбовані цією подією. М. Ратушний запевнив присутніх, що робиться все, щоб вияснити цей злочин до кінця, незважаючи на те, хто стоїть за тим, бо це вже справа честі всієї держави й всього українського суспільства.

На прохання прокоментувати справу звільнення з посади віце-прем'єр-міністра Юлії Тимошенко, М. Ратушний нагадав, що партія „Батьківщина” Ю. Тимошенко має у Верховній Раді 35 мандатів, без яких не було б нинішньої більшості, а це було б на руку тим, хто виступає проти реформаторських заходів уряду прем'єр-міністра Віктора Ющенка. Росія Путіна зацікавлена в тому, щоб Ющенко замінила людина, прихильна Москві, і тому вона все робить для досягнення цієї мети.

Зустріч закінчила подякою доповідачам і гостям Джуді Ван Рест, регіональний директор програм МРІ в країнах СНД. З короткою подякою виступив також президент Міжнародного Республіканського Інституту Лорн Крайнер.

Р. Ф.
Світлив Я. Бігун



Народний депутат Іван Білас (зліва) вручає грамоту Українського козацтва головному директору МРІ Лорну Крайнеру.

Україна в Організації Об'єднаних Націй

НЬЮ-ЙОРК. – Виступаючи 16 січня на офіційному засіданні Ради Безпеки в. о. Постійного представника України при ООН, посол Валерій Кучинський підтвердив намір нашої країни продовжувати активну участь в мирноносних операціях ООН та здійснювати практичний внесок в реалізацію цілей та принципів Статуту ООН.

З 1992 року майже 13 тисяч представників нашої держави взяли та продовжують брати участь у 21 мирноносній операції під егідою ООН. Сьогодні понад 1,400 грома-

дян України, військових та цивільних, несуть службу в 10 розгорнутих мирноносних операціях та місіях ООН майже в усіх „гарячих точках” планети, зокрема на Близькому Сході і на Балканах, на африканському континенті та в Південно-Східній Азії. За кількістю персоналу, залученого до мирноносної діяльності ООН, Україна входить до числа 10 найбільших країн-постачальників серед 90 країн світу.

Постійне представництво
України при ООН

Дорогі читачі „Свободи”!
В дорозі до ваших поштових скриньок – видання, яке заслуговує на особливе місце у домашніх українських книгозбірнях: Альманах УНСоюзу, присвячений 10-річчю незалежної Української держави.



Біля собору святого Юра після церемонії введення на престол Глави Греко-Католицької Церкви Кардинала Любомира Гузара.

Єпископ Л. Гузар...

(Закінчення зі стор. 1)

хисту УГКЦ Іван Гель назвав рішення виборчого Синоду „оптимальним варіантом“ і висловив сподівання, що „духовний син і спадкоємець насліддя Патріярха Йосифа, Владика Любомир візьме собі ста-

тус Патріярха. Адже визначений нам рівень „Верховний Архієпископ Львова“ не досить звучить, коли взяти до уваги, що для обрання Глави нашої Церкви з'їхалися владика із трьох континентів – Австралії, Європи, Північної і Південної Америки, і що Унія 1596 року є творінням не львівським і навіть не галицьким, а всеукраїнським...”

П. Ч.

Життєпис нового Глави УГКЦ

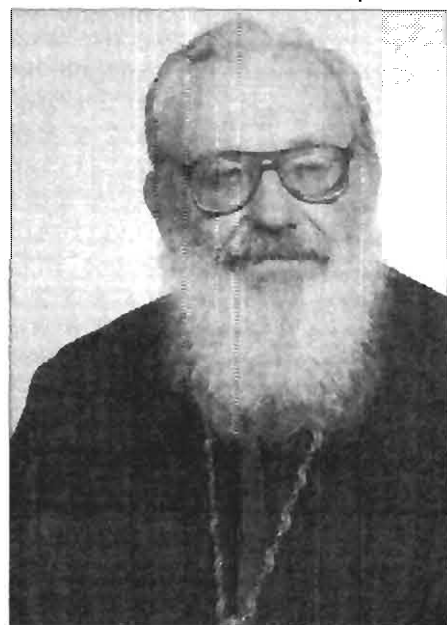
Глава і Отець Української Греко-Католицької Церкви, Верховний Архієпископ Львівський, Митрополит Галицький, Єпископ Кам'янця-Подільського, Кардинал Любомир Гузар народився у Львові 26 лютого 1933 року в родині Ярослава та Ростислави (з роду Демчук). Тут закінчив народну школу та першу класу гімназії. У 1944 році сім'я змушена була покинути Україну. Спочатку зупинилися в Австрії. У місті Зальцбурзі Любомир продовжив навчання в українській гімназії.

У 1949 році родина Гузарів переїхала до США. Середню освіту Любомир здобув у малій духовній семінарії у Стемфорді, штат Коннектикат. Потім студіював філософію в Колегії св. Василя, де в 1954 році одержав ступінь бакалавра. Опісля студіював богослов'я у Католицькому університеті Америки у Вашингтоні. У 1958 році у Великій духовній семінарії св. Йосафата одержав ліценціят богослов'я. 30 березня того ж року Владика Амвросій Сенишин висвятив Любомира Гузара на священника для праці у Стемфордській єпархії.

У 1958–1969 роках працює вчителем і префектом у Стемфордській духовній семінарії св. Василя. Також служить у Кергонксоні, штат Нью-Йорк, як душпастир оселі „Союзівка“ Українського Народного Союзу та виховної оселі Спільки Української молоді Америки в Елленвілі, Нью-Йорк. З 1965 року – настоятель парохії Пресвятої Трійці в Кергонксоні. Продовжував навчання, вивчаючи філософію у Фордгамському університеті Нью-Йорку. У 1967 році здобув ступінь магістра.

У 1969 році переїхав до Риму для продовження богословських студій, які завершив докторатом богослов'я в 1972 році (дисертація на тему „Митрополит Андрей Шептицький – піонер екуменізму“).

У 1972 році о. Любомир вступає до монастиря св. Теодора (монахів студійського уставу) у Гроттаферраті в Італії. 2 квітня 1977



року в монастирі Студійського уставу в Кастель-Гандольфо, поблизу Риму, був таємно висвячений Патріярхом Йосипом Сліпим на Єпископа, а 2 квітня 1996 року це оприлюднено Папою Іваном Павлом II. У 1978 році Патріярх Йосиф призначає Єпископа Гузара архимандритом монастиря св. Теодора, а також відповідальним за монастирі Студійського уставу за межами України.

У 1973–1984 роках Владика викладає в Папському місійному університеті „Урбаніяна“ в Римі. У ті ж роки виконує різні доручення Патріярха Йосифа. З 1984 до 1991 року – протосинкел Львівської Архієпархії в Римі. У 1993 році повернувся на рідну землю. У 1993–94 роках служив духівником у Львівській духовній семінарії Святого Духа. З 2 квітня 1996 року – Екзарх Києво-Вишгородський. 17 жовтня 1996 року Глава УГКЦ Мирослав Іван Любачівський призначив Владика Любомира Єпископом-помічником Глави Української Греко-Католицької Церкви.

25 січня 2001 року Любомир Гузар обраний, згідно з рішенням Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви у Львові, Верховним Архієпископом Львівським для українців.



В імені колишніх товаришів
Української Реальної Гімназії в Зальцбурзі
вітаємо

Його Блаженство Патріярха – Верховного Архієпископа
Главу Української Греко-Католицької Церкви

ЛЮБОМИРА
КАРДИНАЛА ГУЗАРА

з обранням на Главу Української Греко-Католицької Церкви
та з іменуванням Його Блаженства Кардиналом
Вселенської Католицької Церкви

Нехай Всемогучий Господь збереже Ваше Блаженство
у своїй божественній ласці та наділить многими
літами для праці і добра нашої Церкви
і нашого українського народу.

КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Антін Драган: in memoriam



Антін Драган

Оксана Драган-Кравців

2 лютого минає п'ятнадцять років з часу смерті редактора Антона Драгана. Двадцять три роки він був головним редактором щоденника „Свобода” і впродовж всього свого життя – невтомним журналістом, відданим українським патріотом, активним громадським і політичним діячем. Те подиву гідне покоління, якого він був членом, поволі відходить від нас, але нам годиться пам'ятати про досягнення тих людей, бо вони поклали основу українського світу, в якому ми тут живемо, і створили багато з того, чим ми, як громада, найбільше дорожимо.

Антін Драган прибув до Америки 12 квітня 1946 року з концентраційного табору в Іспанії, завдяки заходам Міжнародного Червоного Хреста і тодішнього головного редактора „Свободи” д-ра Луки Мишуги. Вже наступного дня розпо-

чав працю в щоденнику, який тоді містився в двох кімнатах репрезентативного двоповерхового будинку УНСоюзу при 81-83 Гренд Стріт в Джерзі Сіті. А. Драган спочатку був співредактором, а від 1955 року, після смерті д-ра Мишуги, очолював редакцію аж до відходу на пенсію в 1978 році.

Антін Драган був журналістом з покликання. З притаманною йому енергією працював над розвитком газети і її ролі в житті американських українців. До співпраці в редакційній колегії приєднав таких визначних журналістів, письменників і літературознавців, як Іван Кедрин, Богдан Кравців, Вячеслав Давиденко, д-р Лука Луців, Леонід Полтава, Михайло Сосновський. Збільшив кількість позаштатних кореспондентів в Америці, а також в країнах Європи і південної Америки. Започаткував регулярні сторінки, присвячені праці окремих організацій і установ – молодіжних

організацій СУМ, Пласт і ОДУМ, Української Вільної Академії Наук, НТШ, спортивну сторінку, окремий щотижневий літературно-мистецький додаток. Відновив видання УНС для дітей, місячник „Веселку”, під редакцією Володимира Барагури. З метою привабити нових членів до УНСоюзу, зокрема молодь, переконав Екзекутивний Комітет УНС в доцільності закупівлі відпочинкової оселі в Кетскільських горах, і потім провадив широку рекламу для цієї оселі на сторінках „Свободи”. („Наче пишна українка, ця чудова Союзівка!”).

За часів ред. Драгана „Свобода” була не тільки дзеркалом, яке точно відбивало тоді кипуче життя української громади, але і дороговказом, який провадив громаду до нових досягнень. На посту головного редактора найстаршого і найбільшого українського щоденника в світі Антін Драган само-собой мав неабиякий вплив, і використовував його для підтримки справ, які вважав життєво важливими для американських українців. Як редактор він провів три головні – як він це називав – „хрестоносні походи”.

На початку 60-их років почав докласти багато зусиль задля видання англomовної енциклопедії українознавства (Ukraine: A Concise Encyclopedia, 1963), підготовленою проф. Володимиром Кубійовичем і його співробітниками. Переконав Український Народний Союз фінансово підтримати це велике діло. Сам став керівним редактором енциклопедії і завідував усіма технічними справами видання, включно з тривалими переговорами з видавцем, Торонтським університетом.

Другим хрестоносним походом вважав справу побудови пам'ятника Шевченкові у Вашингтоні. Відіграв провідну роль в створенні комітету побудови пам'ятника, а потім і особистою діяльністю, і на сторінках „Свободи” активно підтримував цей задум, аж до його здійснення в 1964 році. Вартісним історичним документом є упорядкована ним в 1984 році книжка „Шевченко у Вашингтоні”.

Третім хрестоносним походом для редактора Драгана було створення Катедри Українознавства при Гарвардському університеті, в яке також вклав масу зусиль, часу і друкарського чорнила. Ініціатива і співпраця редактора Драгана в усіх цих трьох проєктах, і трибуна, яку він давав їм на сторінках „Свободи”, були вирішальними в їхньому успіху. Крім редагування газети, А. Драган був автором безлічі статей на прерізні громадські, політичні і УНСоюзіві теми. Він був редактором альманахів УНС, починаючи з 1949 року. Його перу належать монографічні публікації „В країні волі: підручник для нових емігрантів” (1949); „Ukrainian Resistance: the Story of the Ukrainian National Liberation Movement in Modern Times” (1949); „Український Народний Союз в минулому і сучасному” українською і англійською мовами (1964). Після іменування Блаженнішого Йосипа Сліпого Кардиналом А. Драган видав збірник „Маємо Кардинала”, і англійською мовою „Our Ukrainian Cardinal” (1966), а в 1975 році вишла написана ним біографія його попередника „Д-р Лука Мишуга”. У 1986 році, вже помертньо, вишла його монографія „Пам'ятай-

мо про Вінницю” (до речі, у 1992 році фірма „Континент” у Вінниці перевидала цю книжку накладом 10,000 примірників).

Діяльність Антона Драгана аж ніяк не обмежувалася журналістично-публіцистичною. Він був членом керівних органів Українського Конюресового Комітету Америки, який нагородив його своєю Шевченківською премією в 1976 році, а потім Української Американської Координаційної Ради. Спричинився до реалізації ідеї створення Світового Конгресу Вільних Українців. Належав до управи Наукового Товариства ім. Шевченка і очолював його Пресову комісію. А в перші роки після прибуття до Америки був автором сценаріїв щорічних вистав „Гомін України”, що їх з ентузіазмом і на високому професійному рівні ставили члени Ліги Української Молоді Північної Америки, здебільшого діти так званої тоді „старшої еміграції”, в ньюйоркському Карнегі-Голі.

Любов до України і боротьба за її краще майбутнє були лейтмотивом життя редактора Драгана. Антін Драган (Андрій Луців) народився 28 серпня 1913 року в селі Голешів в Жидачівському повіті. Вже як студент права у Львівському університеті працював в газеті „Кооперативна Родина” у Львові, був співредактором тижневика „Наше Слово”, націоналістичного щоденника „Голос” і різних підпільних видань ОУН. За діяльність в Організації Українських Націоналістів був суджений і перебував два роки в тюрмі (1934–36). В 1938–1942 роках працював для Української Пресової Служби в Берліні, пізніше був редактором „Українця” і „Хлібороба”, газет для примусових робітників в Німеччині.

Переслідуваний нацистами, восени 1943 року перебрався з різними пригодами через окуповану Францію і пішки через Піреней до Іспанії, де еспанська поліція його, як нелегального втікача, посадила до в'язниці в Памплоні. 1944 року його перевезли до концентраційного табору в Міранді над Ебром, утримуваного альянтами для чужинців, які опинилися в Іспанії без дозволу і відповідних документів. Тут вдалося йому нав'язати контакт з д-ром Мишугою і „Свободою”, і під всякими псевдонімами, в тому Максим Подорожній і Хуан де Барабан, почав дописувати до газети в далекій Америці, якої потім довгі роки був душею.

Ті, кому приходилося працювати чи зустрічатися з редактором Драганом, напевно ще пам'ятають його, бо був яскравою особистістю. Певно, пам'ятають його енергійність, працьовитість, а також притаманне йому почуття гумору, яке проявлялось як в письмі, так і в стосунках з людьми. Тверда, а разом оптимістична вдача допомогла йому пережити великі удари долі – смерть улюбленої дружини Мирослави, у віці всього 48 років, і сім літ пізніше – єдиного сина Бориса, на 16-му році життя.

Незважаючи на особисті трагедії, продовжував активну участь в громадському житті. До кінця був українським патріотом, а водночас і великим шанувальником „вільної землі Вашингтона”. На жаль, не довелося йому дочекатися відновлення незалежності України, про яку мріяв і для досягнення якої впродовж свого життя докладав багато зусиль.

 СВОБОДА Пам'ятаймо про Україну!	
Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association FOUNDED 1893 Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, N.J. 07054 Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. UNA Fax: (973) 292-0900 E-mail: svoboda@worldnet.att.net Web-site: www.svoboda-news.com Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. Передплата на рік \$50.00, на півроку - \$30.00. Для членів УНСоюзу \$40.00 річно, на півроку - \$25.00. За кожну зміну адреси - \$1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda". Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає за собою право при потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Головний редактор — Ірена Ярославич Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.	

Адміністрація „Свободи“:

Адміністратор Володимир Гончарик	— (973) 292-9800 (дод. 3041)
Керівник відділу оголошень	— (973) 292-9800 (дод. 3040)
Марійка Осціславська	— (973) 292-9800 (дод. 3042)
Передплата — Марійка Пенджола	— (973) 292-9800 (дод. 3042)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про те, що кому важливе

Після неділі, 28 січня, коли американські любителі бейзболу переживали XXXV т. зв. „супербол” на Флориді, стало ще раз чітко перед очі те, які різні у людей та народів поняття про важливість подій і явищ. По всіх усядах люди збиралися, щоб спільно дивитися, як проходить гра. Були крики і плачі, і сумні зітхання прихильників клубу „Джаєнтс”, якого спіткала поразка. Як спокійно було на вулицях і шляхах в часі гри, і скільки розчарування для одних, а радості для інших приніс кінцевий вислід гри. Що це? – запитуєте себе. Захоплення спортом – збірна гістерія, чи тільки мода?

Але у цей недільний вечір важливість гри стояла на першому місці у тисяч і тисяч мешканців США, не тільки у моральному значенні, але і фінансовому, коли брати до уваги усі грошові ризики і ставки на переможців.

Ця збірна свого роду „гістерія” захопила вже також не одного українця, зокрема із молодшого покоління, з тих, що уважають себе вже „100-відсотковими американцями”.

Слідкуючи за цим феноменом, що повторюється кожного року, мимоволі у мене насуваються міркування на тему: що кому важливе і яка різна людська скаля важливостей. У нас, українців, вона особливо різна, але для кожного важлива, коли йдеться про поміч Україні і про наші сьогоденні обставини життя. Тут вже на першому місці не гра в бейзбол, чи інший спорт, а „гра в життя”, у засоби для проживання та втримання українства на усіх його відтинках, як взагалі цілого життя. Саме останніми часами ця величезна різниця у тому, що кому важливе, дається в нашої діаспорній спільноті особливо ви-

разно бачити і відчувати та викликає непорозуміння, нарікання одних на других і т. п.

Читаючи постійно в нашій пресі та у звітномленнях організацій, що працюють для допомоги Україні про грошові датки поодиноких осіб та поодиноких товариств, можна тільки подивляти їх щедрість і великодушність протягом десяти років. Але рівночасно завважуємо, що із природним зменшенням числа українців, що переїхали до США як політичні емігранти після Другої світової війни, що раз менше число тих, що великодушно складають велику суму гроша на цілі певних організацій чи культурних установ і задумів в Україні. Із змінами обставин на батьківщині також меншає число тих, які виїжджають в Україну, щоб безпосередньо стати там до допомоги.

Зовсім мале число тих помічників, що тут вже роджені та мають інакші мірила своїх обов'язків та вартостей.

Велика кількість „четвертої хвили”, що в останніх роках поповнила наші ряди в США, ставить на першому місці своїх важливостей фінансову допомогу не організаціям чи культурним цілям, а конкретну поміч родині, що і було їхньою ціллю виїзду з батьківщини. А тим часом треба допомоги і одним, і другим і, здається, немає тому кінця. Раз-у-раз читаємо про потребу на таку і таку ціль, раз-у-раз в нашій „Свободі” заклики: „дайте”, „поможіть”.

Але кожній людині інша справа стоїть на першому місці та кожний думає, що його – найважливіша. Кому бейзбол, кому родина, а кому – українська справа.

О-КА

Рік Митрополита Андрея Шептицького

Львів. – 22 січня у Львівській Богословській Академії відбулася наукова конференція під назвою: „Митрополит Андрей Шептицький: дороговкази у нове тисячоліття”. Конференція є першим заходом Львівської Богословської Академії з нагоди проголошення 2001 року – роком Митрополита Андрея.

Інавгураційну сесію відкрив Апостольський екзарх Влада Михайло Гринчишин, глава синодальної комісії новомучеників УГКЦ. У конференції взяли участь науковці з України та діаспори. Ректор Академії о. Борис Гудзяк присвятив свою доповідь питанню „націоналізму Шептицького”, яке дотепер не перестало турбувати багатьох опонентів Митрополита Андрея і гальмує справу його беатифікації.

100 років тому Митрополит Андрей очолив Галицьку Митрополію у Львові. Цим, фактично, започатковано нову епоху у житті Церкви та суспільства в Галичині. У всіх сферах життя був відчутний визначальний вплив цієї харизматичної особи. Тому проголошуючи 2001 рік роком Митрополита Андрея, церковна влада та міський голова Василь Куйбіда висловили надію, що і в тисячолітті, що розпочинається, українське суспільство та Церква відчують на собі духовний вплив Слуги Божого Андрея.

Зокрема о. д-р Борис Гудзяк сказав: „Перебуваючи на етапі становлення відродження нашого церковного, національного, культурного, економічного життя, ми потребуємо дороговказів. Мабуть, не було більшої людини в модерній українській духовній історії за Митрополита Андрея. Його спадщина торкає майже всі галузі людського життя і тим самим становить надзвичайну вартість для поодиноких людей, для Церкви і суспільства в цілому, які стають перед духовними випробуваннями нового тисячоліття. Він був мислителем, який у дуже складних обставинах пропонував конструктивні творчі розв'язки. Його спадщина залишається незглібним джерелом, з якого можемо черпати християнське бачення гідності людини, гідності народу, бачення великодушне, відкрите на світ. Разом з тим ця спадщина залишається маловідомою”.

Пресова служба ЛБА



5-ий Курінь УПС і 23-ий Курінь УСП

в і т а с

Блаженнішого Патріярха – Верховного Архиєпископа Главу Української Греко-Католицької Церкви,
Митрополита Києво-Галицького, Архиєпископа Львівського і Єпископа Кам'янець-Подільського

**ЛЮБОМИРА КАРДИНАЛА
ГУЗАРА**

Нашого Достойного і Дорогого Братчика Загону „Червона Калина” з обранням на
Предстоятеля Української Греко-Католицької Церкви та з іменуванням Його Блаженства
Кардиналом Вселенської Католицької Церкви

Щастя Боже в цій нелегкій і відповідальній праці для прослави Бога
і добра нашої Церкви та нескореного українського Божого народу!

Генеральна Старшина Загону „Червона Калина”



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Ми з вдячністю згадуємо всіх добродіїв з УНСоюзу

З листа президента університету „Києво-Могилянська академія” до президента УНСоюзу Уляни Дячук

Я впевнений, що наступає нова епоха в житті України, висвітлюються вже інші, веселі кольори. Найістотніше – вже рік працює перший справді український уряд. Уряд Віктора Ющенка.

І цей уряд, попри шалений наступ на нього антиукраїнських сил, довів, що ми маємо могутній потенціал і що кризу (суспільну, економічну, політичну) ми можемо здолати вже у ближчі роки. Проте лишається проблема – це викривлення людської душі, знищеної століттями національного визиску та десятиліттями комуністичної ідеології. Тут треба довготривалої, терплячої і повсякденної праці.

Сьогодні справжня українська політика твориться в університетах, де виростає політична генерація, що зробить нашу державу міцною, справді незалежною і процвітаючою.

Кінець століття для нашої академії виявився багато в чому визначальним. Серед сотень подій, які відбулися у нас за минулий рік, я вважаю найвизначнішою заснування випускниками Києво-Могилянської академії, які нині працюють у Верховній Раді, в уряді та в політичних партіях, лабораторії законодавчих ініціатив. Вирішили, використовуючи зна-

ння, здобуті в академії, самі складати проєкти законів, які сьогодні ще неспроможний прийняти український парламент у його нинішньому складі. Тобто вони угрунтовують законодавчу базу майбутньої України. Ця лабораторія заснована при нашому факультеті правничих наук, і вона втягує в свою діяльність і сьогоднішніх студентів.

Серед інших подій – відкриття ще двох колегіумів Києво-Могилянської академії – в Херсоні та в Рогатині (тепер під патронатом НаУКМА працює вже 11 колегіумів), надання Острозькій філії статусу окремого університету, випуск перших бакалаврів у нашій іншій філії – в Миколаєві, завершення роботи над енциклопедією „Києво-Могилянська академія в іменах”.

Як і в попередні роки, спудей нашої Академії посіли дев'ять з 15-ти місць у конкурсі „Студент Києва-2000”. Це найкращий результат серед 40 вищих шкіл столиці, які брали участь в конкурсі.

Ми з вдячністю згадуємо всіх тих добродіїв з УНСоюзу, які допомагають нам йти до нових успіхів.

В'ячеслав Брюховецький,
10 січня 2001 року, м. Київ

Помер Микола Мартинюк

В Оберліні, Огайо, 22 грудня 2000 року помер 91-річний Микола Мартинюк, відомий у штаті Пенсильванія диригент і активний член української громади.

Народився М. Мартинюк недалеко Львова, в Ладані, в родині Семена та Анни (з Говришків) Мартинюків. У молодості займався акторством, співом і був диктором радіо. Студіював право в університеті Івана Казимира, а опісля в Богословській академії у Львові. Однак його студіям теології та бажанню бути священником перешкодила Друга світова війна. У 1944 році М. Мартинюк одружився з Стефанією Галан і, з уваги на політичну ситуацію, залишив Україну, а рік пізніше опинився в таборі переселених осіб у Ляндеку, Австрія, де організував український хор „Сурма” та став його диригентом. У 1948 році він став членом хору „Ватра”, який концертував в Австрії, Німеччині та Швейцарії.

Після прибуття до США М. Мартинюк поселився в Оліфанті, штат Пенсильванія, де в українській католицькій церкві свв. Кирила і Методія проявив свої диригентські вмінності. Під його керівництвом церковний хор став не тільки майстром літургійного співу але й українських народних пісень. Він також організував дитячий хор, який співав під час Служби Божої. Крім того, М. Мартинюк провадив щотижневую



Св. п. Микола Мартинюк

радіо-програму, від 1971 до 1976 року, а в 1977 році розпочав щотижневе радіовисилання св. Літургії. З 1983 року М. Мартинюк диригував хором ім. Андрея Шептицького, котрий складався з хору церкви свв. Кирила і Методія та менших хорів з близьких парафій.

У 1990 році М. Мартинюк став пенсіонером, а два роки пізніше залишив свої обов'язки диригента.

Микола Мартинюк був членом Українського Братського Союзу і довголітнім секретарем 406-го Відділу Українського Народного Союзу в Оліфанті, Па.

Покійний залишив у глибокому смутку дочок Нусю, Ірину синів Юрія і Романа та п'ятеро внуків.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Протокол та звіти із 34-ої Конвенції Українського Народного Союзу, що відбулася 1998 року в Торонто, є готові до висилки.

Всі члени Головного Уряду, голови Округ, відділові секретарі та делегати 34-ої Конвенції отримають протокол та звіти.

Члени УНС, на їхнє бажання можуть отримати цей протокол, якщо потелефонують до Головної Канцелярії і залишать інформації телефоністці:

(973) 292-9800

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ ПІВНІЧНОГО НЬЮ-ДЖЕРЗІ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

організує зустріч з

ТЕТЯНОЮ ДУРБАК

адвокатом еміграційного права

неділя, 25-го лютого 2001 р., о год. 2-й по пол.

в будинку Українського Народного Союзу

2200 Route 10, Parsippany, NJ

Запрошуємо до участі всіх зацікавлених справами еміграційного законодавства і останньо прийнятого **закону „245 (i)”**

Одночасно інформуємо, що після зустрічі з адвокатом можна придбати забезпечення на життя в УНСоюзі у присутніх професійних продавців і секретарів з околиць Нью-Джерзі

Вступ безкоштовний

ЄВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
голова Округу

ЮЛІАН КОТЛЯР
1-й заст. голови

ЛОНГІН СТАРУХ
2-й заст. голови

Св. п. Дмитро Дидик

Коли прегарна своїм барвистим кольоритом американська осінь 2000 року добігала кінця, на гостинній американській землі 10 листопада відійшов з волі Всевишнього вірний син України та добрий громадянин США св. п. Дмитро Дидик.

Народився Дмитро Дидик у мальовничому селі Гиновичі в Березанському районі, Тернопільської області. Після всіх окупаційних лих та воєнної хуртовини став імігрантом і 1949 року прибув до США та поселився у Джерзі Сіті, Н. Дж. Будучи патріотом і свідомим українцем, Дмитро Дидик відразу після приїзду з Європи активно включився в працю української громади Джерзі Сіті. Він був заслуженим союзовцем, довголітнім секретарем 170 Відділу Українського Народного Союзу в Джерзі Сіті, головою Надгадзонської Округи УНС, активним членом УККА, СУМА, місцевого Українського Народного Дому, кредитівки „Самопоміч” і школи українознавства „Рідна Школа”.

У 1973 році Д. Дидик переїхав до Фініксу в Арізоні та відразу включився в життя місцевої української громади. Був і там активним в УККА, ООЧСУ, СУМА, в місцевій українській католицькій церкві Успення Пресвятої Богородиці та далі сприяв приєднанню нових членів до УНС з тієї околи-



Св. п. Дмитро Дидик

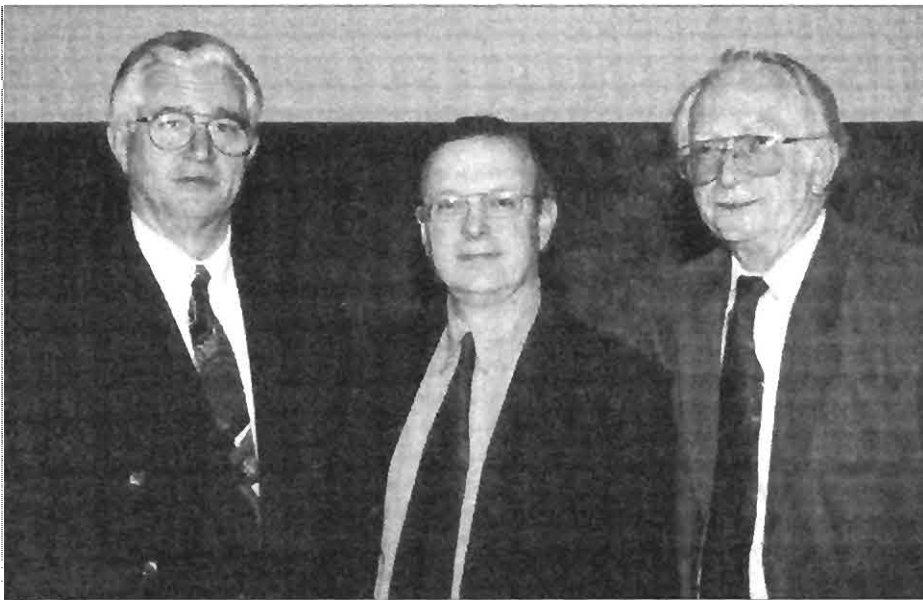
ці. Ставши пенсіонером, далі не покидає громадської праці, зокрема допомагає молодшим активізуватися у громадському житті.

Смерть св. п. Д. Дидика – це не тільки невіджалувана втрата для дружини Марії, сина Михайла, дочки Ані з чоловіком Юрієм Петренком, онуків, правнуків і сватів Галини і Романа Петренків, але й для української громади у Фініксі.

Відійшов активний член української громади в США, що понад 50 років своєї праці віддав для неї, а з тим і для України.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Об'єдналися українські кредитівки



Зліва: Ігор Ляшок – президент Української Федеральної кредитової спілки „Самопоміч” в Ньюарку, Богдан Ватраль – президент Української Федеральної кооперативної каси „Самопоміч” в Чикаго та Орест Цянка – директор Української Федеральної кредитової спілки „Самопоміч” в Ньюарку.

На надзвичайних зборах 10 грудня 2000 року члени Української Американської кредитової спілки „Самопоміч” в Ньюарку, Н. Дж., проголосували за об'єднання з Українською Федеральною кооперативною касою „Самопоміч” в

Чикаго. Вислід голосування – 385 „за” і 17 „проти” об'єднання. Обидві кредитівки є високо оцінені Федеральною владою та втішаються довір'ям своїх громад. Шляхом об'єднання вони скріпили своє становище, уможливили шир-

ший діапазон фінансових послуг своїм членам.

До об'єднання обидві установи успішно росли й розвивалися, обслуговуючи українську громаду у своїй околиці. Об'єднання стало дійсністю 19 грудня 2000 року. Установа тепер єднає 19,000 членів, з активами в сумі 360 млн. дол., і зайняла місце між провідними трьома відсотками всіх кредитівок у США.

У новій структурі президент Української Американської кредитової спілки Ігор Ляшок займає позицію виконавчого віце-президента. Пояснюючи причини об'єднання, він заявив, що „об'єднавшись, ми одночасно збільшимо допомогу українському суспільству. Українська громада в Нью-Джерсі скористає більшими можливостями. Це об'єднання уможливило співпрацю двох сильних українських установ на користь своїх членів та всієї української громади”.

Президент Ради директорів Каси „Самопоміч” Чикаго Михайло Кос, який займатиме цю позицію далі в об'єднаній кредитівці, заявив, що ця злука буде завершеною мрій основоположників наших двох кредитівок, уможливіючи доступ усіх членів до якнайкращої якості фінансових послуг.

Богдан Ватраль, виконавчий ди-

ректор Української Федеральної кооперативної каси „Самопоміч”, який далі займатиме позицію президента в об'єднаній кредитівці, сказав:

„Об'єднавшись, ми зможемо краще допомогти тим нашим членам, для кого ці послуги найбільш потрібні. Минулого року наші кредитівки разом дали понад 500,000 дол. на різні суспільні потреби. Цього року, працюючи разом, наші пожертви напевно збільшаться. Ми тісно співпрацюємо з губернатором стеїту Ілліной, скарбником стеїту Джуді Бар-Топінкою, стеїтовим сенатором Володимиром Дудичем, сенатором США Пітером Фітцджералдом, конгресменами США Луїсом Гутієррезом, Дені Дейвисом, Генрі Гайд, Родом Благосвичом, як і з федеральною адміністрацією кредитівок NCUA та іншими політичними діячами й організаціями, щоб допомогти українській громаді тут і за кордоном. Саме тісні зв'язки з Федеральним урядом уможливили це об'єднання наших кредитівок. У майбутньому наша об'єднана кредитівка плянує збільшувати та збагачувати свої послуги членам, спрощуючи доступ на місцях, і шляхом телефонних та комп'ютерних зв'язків”.

Володимир Тюн

Треба повертатись до джерел



В. Кучинський

НЬЮ-ЙОРК. – Як добре, що група Театру ім. Л. Курбаса із своїм невтомним режисером Володимиром Кучинським знову у США і дає нам можливість на деякий час відірватися від будня й повернутися до глибоких

джерел віри, ритуалів і поезії. Все це завжди можливе, коли маємо нагоду слухати щось „надбуденне” у виконанні Театру ім. Курбаса.

Хоча тим разом група акторів маленька, бо тільки троє із них отримало разом із В. Кучинським візу на приїзд – ця „трійця” захопила усіх вже у першій зустрічі в НТША в Нью-Йорку 20 січня, в якій була виконана ціла низка давніх і невідомих шедеврів та колядок. Але не менш цікава була розповідь В. Кучинського саме про суть і значення ритуалу, в якому особа і об'єкт стає одним. Присутні дізналися також сумну правду про затрачання цієї так потрібної глибини в театральному дійстві в Україні, де завважається прикре повернення до шараварів, добрі режисери втілюють поза кордони батьківщини, механізм українського театру опиняється під впливом російської культури. Саме з приводу невідрадного стану

українського театру на батьківщині В. Кучинський поставив собі за ціль повернутися зі своїм театром до суті української культури, до джерел ритуалу, на який так влучно вказали його актори у цьому першому вечорі на американському терені, і саме повернення скарбів справжнього українського театру є цілком цієї одержимої групи акторів та їхнього режисера.

Найближча їхня ціль – це створення Центру Лесі Українки та інсценізація усіх її драматичних творів, які він вважає невикористаним багатством, повним саме ритуалів, які теперішнім театральним колам України „не по зубах”.

З такими широкими плянами на найближче майбутнє завітала маленька, але як непохитна своїми намірами група із Театру ім. Леся Курбаса, яка, втративши віру у зацікавлення таким театральним дійством вдома, шукає спершу зрозуміння і помічної руки в діаспорі, і не лише української діаспори. На думку В. Кучинського, сценічні твори Лесі Українки

можуть бути виведені на міжнародному полі, бо Л. Українку можна показати цілому світові, як знаменитого драматурга.

Слухаючи ці задуми В. Кучинського на вечорі в НТШ і в розмові з ним, довідуємося, що, поруч із тим грандіозним задумом Театрального Центру Лесі Українки, він тим разом хоче показати також виставу за творами Василя Стуса. На його думку, ніхто не може бути ближчий духовно українцям, що живуть на чужій землі, як саме В. Стус із своєю ностальгією за батьківщиною, але в одному акорді із Т. Шевченком, бо, як каже: „За духом вони схожі”.

Ще плянується вистава „Сніг у Флоренції” за творами Ліни Костенко. Ця вистава матиме особливий характер, зовсім інакший, і буде поєднана із аукціоном пам'яток театру. Чому таке незвичне діло у тому театрі? В. Кучинський пояснює, що їм доконче треба здобути фонди на працю Театрального Центру Л. Українки

(Закінчення на стор. 10)



Співають шедрівки (зліва): А. Войдичев, О. Степан, Н. Половинка.

Вистави театру ім. Леся Курбаса в лютому 2001 року:

4 лютого, неділя – „Како воспоем...” (духовні співи давньої України) в церкві св. Андрія Первозваного в Бавнд-Бруку, Н.Дж. Початок о год. 11:30 ранку; „Сон” (композиція за творами Т. Шевченка) в Українському Народному Домі в Трентоні, Н. Дж. Початок о год. 5-й по пол.

10 лютого, субота – прем'єра вистави „Марко Проклятий” (за поезіями В. Стуса) в Патерсоні, Н. Й, за адресою 85 П'ята Авеню. Початок о год. 10-й вечора.

11 лютого, неділя – „Како воспоем...” (духовні співи давньої України) в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж. Початок о год. 1-й по пол. „Сон” (композиція за творами Т. Шевченка) в Українській Централі в м. Пассейк, Н. Дж. Початок о год. 4-й по пол.

16 лютого, п'ятниця – „Како воспоем...” (духовні співи давньої України) в каплиці Дієцезії УКЦ в Стемфорді, Кон. Початок о год. 7-й вечора.

17 лютого, субота – виступ на вечорі з нагоди 90-ліття св. п. М. Черешньовського в Українському Музеї в Нью-Йорку. Початок о год. 6-й вечора.

18 лютого, неділя – прем'єра вистави „Марко Проклятий” (за поезіями В. Стуса) в Українському Інституті Америки в Нью-Йорку. Початок о 2-й по пол.

Після 18 лютого – творча поїздка до Чикаго, Іл., та інших міст.

Нові Василянські співучасниці



Зліва: сестра Доротея-Анна, Катерина Зін, Стефанія Вовчук, сестра Єлизавета.

ФАКС ЧЕЙС, Па. – У свято Введення в Храм Пресвятої Богородиці Катерина Зін і Стефанія Вовчук стали співучасницями Сестер св. Василя Великого. Сім інших – Тес Бурі, Єлизабет Вольфрум, Гелен Райхе, Марія Гарматій, Сенді Репіцкі, Патриція Репіцкі, Анна Рад і Джін Хромчак поновили свої зобов'язання брати участь у житті монастиря під час Вечірні 21 листопада 2000 року. Сестра Доротея-Анна Бусовскі, провінціальна настоятелька, подякувала співучасницям за їхній запал до пожертви. Сандра Репіцкі взяла на себе обов'язки координатора Василянських співучасників в околиці Філадельфії.

Членство співучасників пропонує кожному поділити переживання спільних зустрічей і мати можливість включитися в духовність і місію Сестер. Усі зацікавлені у такій співучасті можуть звернутися

до Сестер Святого Василя Великого на адресу: 710 Fox Chase Road, Fox Chase Manor, PA 19046-4198. Тел.: (215) 379-0628.

Сестри св. Василя Великого (Монастир на Факс Чейс, Па) втрапили сестру Ігнатію Борутську, ЧСВВ, на свято Введення в Храм Пресвятої Богородиці, 21 листопада 2000 року. Народжена 1909 року в Україні, до Чину вона вступила 1 травня 1926 року і прийняла вічні обіти у 1941 році. Під час свого життя сестра Ігнатія вірно служила в українських католицьких школах в чотирьох дієцезіях США. Від 1981 року сестра Ігнатія проживала на Факс Чейсі.

Парастас відбувся у п'ятницю, 24 листопада 2000 р., в каплиці Пресвятої Трійці Сестер св. Василя Великого.

До „Світлички” загостив св. Миколай

Уже від довгих років у Нью-Йорку діє „Світличка” для дітей. Нею займається 83-й Відділ Союзу Українок Америки.

Цього року у „Світличці” багато дітей – 14. Зайняття дітей у віці 3 до 5 років відбуваються в суботи, від год. 9:30 ранку до 12:30 по полудні, в приміщенні школи св. Юра, і включають молитву, пісні, гри і забави. Вчителькою є Василина Боднарук, а їй допомагають виховна референтка 83 Відділу

Дарія Генза і опікунка „Світлички” Анна Рак.

Св. Миколай відвідав діток у суботу, 16 грудня. На цю зустріч прийшли і родичі дітей – батьки, дідусі і бабусі. Діти очей від гостей не відривали, співали „Ой, хто, хто Миколая любить”, і кожна дитина ще й сама проспівала пісеньку чи сказала віршик. І в нагороду діти отримали багато подарунків від св. Миколая.

О. Ю.



Св. Миколай серед дітей. У верхньому ряді стоять: зліва – Василина Боднарук, Анна Рак та Дарія Генза.

СФУЖО в 2000 році

У праці та важливих подіях з життя СФУЖО швидко минув 2000 рік. У квітні на запрошення зв'язкової СФУЖО і СУА С. Король, голова О. Соколик і заступниця голови В. Лучків відвідали Дітройт. Голова мала доповідь про працю СФУЖО. На святкуваннях 75-ліття СУА у Дітройті від СФУЖО виступала заступниця голови Наталя Даниленко.

19-20 травня в Києві відбулися збори Української Всесвітньої Координаційної Ради, в колишньому будинку Центральної Ради. На зборах були присутні голова СФУЖО, як заступниця голови УВКР, Ірина Куровицька та Надя Шмігель – від СУА. На збори приїхали представники з Канади, Англії, Америки, Бельгії, Словаччини, Росії, Литви, Башкортостану, Воркути, Придністров'я, Естонії, Казахстану, Молдови, Азербайджану, Камчатки, Хорватії і т.д. О. Соколик мала доповідь: „Київ як центр української Метрополії і світового українства”. Після зборів О. Соколик з представниками СКУ мали офіційні зустрічі з членами уряду: Олександром Полусм'яком – заступником міністра культури і мистецтва, Іваном Плющем – головою Верховної Ради, Борисом Тарасюк – тодішнім міністром закордонних справ, Василем Кремінем – міністром освіти, Віктором Ющенком – прем'єр-міністром Уряду України, Миколою Жулинським – віце-прем'єром, Сюзанною Станік – міністром юстиції. Було порушено ряд важливих справ.

У червні відбулася в Бостоні 109-та конвенція Генеральної Федерації жіночих клубів (GFWC), де голова виступила з інформацією про діяльність СФУЖО за останній рік. Участь взяли також Наталя Іванів з УЗХ та Мотря Слонєвська і Сузанна Шпак з СУА.

29-та Генеральна Асамблея Міжнародної Ради Жінок в Гельсінках 27 червня – 6 липня була радісною подією. Там відновлено членство Національної Ради Жінок України в Міжнародній Раді Жінок (ICW). У своїй промові на пленарній сесії О. Соколик привітала НРЖУ українською мовою. Це перший раз в історії 112-річної двомовної Міжнародної Ради Жінок почули там українську мову. Учасницями нарад були І. Куровицька, М. Томорук, В. Лучків та М. Комарницька.

7-10 липня О. Соколик, В. Лучків та М. Комарницька відвідали українські громади Естонії: в Талліні, Сіламяя та Нарві. Була зустріч з членками Союзу Українок Естонії, головою яких є Лілія Чикальська. 11-14 липня вони відвідали українську громаду Латвії в Ризі, та єдину державну українську гімназію в балтійських державах, директоркою якої є Лідія Кравченко.

16 липня, після святкувань 2000 року у Хшанові, північна Польща, куди були виселені українці в часі

Акції „Вісла”, голова відвідала відділи Союзу Українок Польщі в Круклянках та Гіжицьку. В Гельсінках, Талліні, Ризі та Варшаві відбулися зустрічі з амбасадорами України.

15 жовтня голова взяла участь у радісних святкуваннях 70-ліття Організації Українок Канади в Торонто, 2-3 грудня – у святкуванні 75-ліття Союзу Українок Америки у Вашингтоні.

На останніх Річних нарадах у жовтні минулого року СФУЖО прийняла Союз Українок Естонії у свою родину. На святковій церемонії була присутня голова СУЕ Лілія Чикальська. Перший раз на нарадах були членки Фінансової комісії Америки Христия Сенік і Христия Кульчицька. Обидві були нагороджені почесним членством СФУЖО за довголітню працю в СФУЖО. На Річних нарадах були представниці Америки, Канади, Англії, Чехії, Польщі та Естонії.

В листопаді О. Соколик мала зустріч в Монреалі з прихильницями СФУЖО. Присутні були членки ЛУКЖК, ОУК, СУК та гості.

Наші представниці в ООН в Нью-Йорку і Женеві працюють з посвятою. Порушували справу торгівлі жінками та інші проблеми. СФУЖО – єдина українська установа, яка працює в ООН.

Цьогорічну афішу „З Христом і тризубом у нове тисячоліття” малювала 16-літня студентка Світлана Терещенко. СФУЖО видало в Україні книжку „Зі сходу на захід” Антоніни Демчини. Книжка – спомин „остарбайтерки”, перекладена з англійської на українську мову друкувалася в Києві. Книжку можна буде набути в Україні та канцелярії СФУЖО. Канадська пошта на замовлення СФУЖО видала офіційну марку вартості 46 центів. Перший раз на офіційній марці – тризуб і напис СФУЖО. Марка на замовлення дорожча, як її вартість, але ми горді з неї. Марки можна набути в канцелярії СФУЖО.

У Львові підготовляємо до друку книжку „Нескорена Берегиня” – про жертв советських тюрем. Книжку спонсорувала Марія Негрич з Торонто, членка Ліги українок Канади та Ліги українських католицьких жінок Канади.

Журнал „Українка в світі” (чотири числа в році і одне англomовне число) виходить завдяки передплатникам та добродіям. Цього року ми змогли фінансово підтримати студенток в Польщі і Україні, пожертвувати на розбудову дому для старших в Перемишлі, допомогти в лікуванні Оксани Вальо в Празі, оплатити курс англійської мови в Києві для членок НРЖУ, виділити стипендії учасникам освітніх таборів молоді на Словаччині. Будемо вдячні за моральну та фінансову підтримку.

Екзекутива СФУЖО

Треба повертатись...

(Закінчення зі стор. 9)

ки, тож надіються, що дещо здобудуть таким способом.

Поважна і велика ціль – цей майбутній Центр, але, як з переконанням сказала голова НТШ д-р Лариса Онишкевич у своєму слові на цьому першому вечорі – зустрічі з групою театру ім. Л. Курбаса, „тільки єдині українські режисери можуть сьо-

годні спасти українську культуру”.

Ми слухали із подивом старі щедрівки та колядки у виконанні Наталки Половинки, Олега Степана і Андрія Водичева, цих дітей Харкова і Вінниці, що їх зумів притягнути до театральної групи у Львові В. Кучинський – учитель, режисер, а передусім ідеаліст – і раділи, що Україна має ще таких дітей. Аби ж тільки ми тут могли простягнути їм помічну руку!

О. Кузьмович

УКРАЇНА І СВІТ

Познайомтеся: Острозька академія

У старовинному місті Острозі відродилася найдавніша на східнослов'янських землях вища школа – славетна Острозька академія, початок якій було покладено майже 425 років тому. Її заснував 1576 року відомий меценат, політичний і культурний діяч князь Василь-Константин Острозький. Кошти на розбудову та організацію академії надала небога кн. Острозького – княжна Гальшка.

Академія стала першим національним навчальним закладом, якого в той час потребувала Україна. Її випускники відіграли значну роль у житті України. Серед них – відомі культурні і політичні діячі та письменники, пізніше – засновники Києво-Могилянської академії Йов Борецький, Єлісей Плетенецький, автор славнозвісної „Граматики слов'янської” Мелетій Смотрицький, гетьман Війська Запорозького Петро Конашевич-Сагайдачний та інші.

Одночасно з академією в Острозі діяла кирилична друкарня, де працював відомий Іван Федорович. Перша на східнослов'ян-

ських землях повна Біблія церковно-слов'янською мовою видана в Острозі у 1581 році.

Острозька академія була відроджена 12 квітня 1994 року. 22 січня 2000 року Острозька академія, згідно з указом Президента, стала університетом, а 30 жовтня того ж року їй було надано статус Національного університету. Університет готує бакалаврів та магістрів з історії, економіки, культурології, права, філології, документознавства та інформаційної діяльності на трьох факультетах – гуманітарному, правничому та економічному. З 2000 року почав діяти факультет християнської етики, де навчаються майбутні вчителі середніх шкіл. Острозька академія має зв'язки з університетами в Україні, Європі, Канаді і США. Академію очолює відомий психолог проф. д-р Ігор Пасічник, проректором з наукової роботи є доктор історії проф. Микола Ковальський.

В стінах Острозької академії відбуваються наукові конференції з історії, української філології, соціології, інформаційної діяльності.

Щорічними стали конференції „Виховання молодого покоління на принципах християнської моралі в процесі духовного відродження України”.

Бібліотека університету поповнюється новими книжками, в тому числі завдяки дарам Українського історичного товариства на чолі з його президентом проф. д-ром Любомиром Винаром (США), д-ра Ярослава і Лариси Музичок (США), д-ра Василя Вериги (Канада), директора Українського музею у Клівленді м-р. Андрія Федінського (США) та інших меценатів української освіти.

Найбільшою ж гордістю академії є її студенти, які не тільки вчаться, а й беруть участь у культурному житті університету, Острога та України. В основі цього життя – камерний хор, який у 1998 році став лавреатом Міжнародного фестивалю студентських хорів у Вільнюсі, ансамбль скрипалів, театр, який отримав звання народного, хореографічний колектив тощо. Студентське братство і Наукове студентське товариство „Академік” допомагають студентам в організації громадського життя. Триває відбудова комплек-

су академічних будівель і гуртожитків. У цьому допомагають колишні учні Рівненської гімназії, які за ініціативою Олександра Михалюка, підтриманою Леонідом Підстригачем (обидва зі США) та іншими доброчинами, утворили стипендійний фонд колишніх учнів Рівненської гімназії (про це – в „Свободі” від 8 грудня 2000 р.), Українсько-Американська Координаційна Рада, представник якої Леонід Царек передав кошти на реставрацію частини архітектурного комплексу, Богдан Колос і Віра Маланчій (Канада), Леонід та Олександр Мостовичі, Ірена Мришук, Любомира та Ігор Мичковські та інші. Проф. д-р Мирон Куропась очолює фонд „Друзі Острозької академії в США”.

Всі, хто хотів би сприяти розвитку Національного університету „Острозька академія”, можуть надсилати добровільні пожертви, котрі звільнені від податку, на адресу: Dr. Myron Kurupas, UNA Foundation/Ostroh Fund, 107 Plehamwood Drive, DeKalb, IL 60115.

Алла Атаманенко,
доцент Національного університету
„Острозька академія”

Українські нагороди громадянам Ізраїлю

В єрусалимському будинку творчості Урі-Цві Грінберга вручені медалі імені (Зєєва) Жаботинського за міжнародне порозуміння, засновані фондом Жаботинського в Києві. Цей фонд діє вже кілька років при товаристві дружби і культурних взаємин „Україна-Ізраїль”, а його нагороди одержали за цей час десять українців та євреїв. Серед минулорічних лавреатів – редактор журналу „Сучасність” Іван Дзюба, колишній міський голова Вінниці Дмитро Дворкіс, Михайлина Коцюбинська, філософ Мирослав Маринівич, колишній прем'єр-міністр Ізраїлю Бен'ямін Нетаньягу (за книгу „Місце під сонцем”), перекладач статей Жаботинського українською мовою Ізраїль Кляйнер, голова Товариства єврейсько-української дружби Яків Сусленський, мистецтвознавець Григорій Местечкін. І ось тепер до них приєдналися учениця і послідовниця В. Жаботинського Геула Коен та

професор Єврейського університету Вольф Москович – Г. Коен за книгу „На межі ночі і дня”, а професор Москович – за статті про життя і діяльність В. Жаботинського.

Володимир (Зєєв) Жаботинський народився в Одесі і ще на початку тепер уже минулого століття провістив самостійність України. За його особистим висловом „збереження індивідуального характеру нації – необхідна умова прогресу”. І далі – „я не сумніваюся в тому, що майбутнє приведе до найтіснішого зближення між різними країнами і народами”. Себе, своїх соратників і послідовників Жаботинський відносив до великих „авантюристів”, без яких „жодний національний рух не зможе існувати”. Це він закликав молоді жити не так, як жили їхні діди, боротися за національну самостійність будь-якої нації, поважати при цьому традиції, звичаї, характер іншого народу. Зокрема,

Жаботинський допускав, що з часом людство буде мати одну мову для порозуміння між народами, але не більше того, бо кожний народ повинен мати власну мову – це його культура, твердість національних позицій, його гідність.

Того вечора в столиці Ізраїлю говорили також двома мовами – українською та на івриті – віддавали почесні великим „авантюристам” минулого тисячоліття, які, на щастя, будуть жити з нами і у нинішньому столітті. Хто ж вони?

Геула Коен народилася в сім'ї єменських євреїв в колишній Палестині і, гадаю, не чула зовсім про Україну. Але доля звела Геулу з її вихідцями, які розповіли допитливій дівчинці про чудову Україну, її традиції і звичаї, її людей, які також хотіли жити вільно і самостійно, мати власну державу так само, як і її, Геулін, народ. Тому і стала п'ятнадцятилітня дівчина під прапором молодіжної організації і протягом усього життя – коли трудилася на ниві журналістики, була членом кнесету (ізраїльського парламенту), і тепер, коли пропагує власний погляд на сьогоденню єврейську проблему на Близькому Сході, залишилася вірною своїм переконанням: кожний народ повинен мати власну державність, поважати при цьому інтереси інших народів. Геула Коен в свої 75 літ сповнена сил і енергії. Передаючи в дарунок Ларисі Скорик книгу, за яку вона нагороджена медаллю Жаботинського, Геула написала: „Ларисі, подрузі моїй! З великою любов'ю я присвячую тобі цю книгу. Ти, як і я, переживаєш, щоб боротьба не була марною. Я переживаю і водночас вірю”.

Ім'я професора Єврейського університету і академіка Національної Академії Наук України Вольфа Московича відоме всій українській діаспорі світу. Він ав-

тор 12 книг і більше 300 статей, в тому числі і українських проблем, а також про життя і діяльність свого великого земляка В. Жаботинського. В. Москович – організатор міжнародних зібрань „Слов'яни і Біблія”, „Слов'яни і Єрусалим”, „Українці і євреї”. Читачам „Свободи” відома діяльність професора В. Московича в Ізраїлі з інтерв'ю з ним. Про нього тут говорять, що він – єврей з Україною у серці. І це правда. Я не багато людей зустрічала тут, на Святій Землі, які б так, як він, любили Україну і дбали про її свободу і незалежність, вболівали за долю українців.

– Мені приємно – сказав В. Москович, одержуючи нагороду, – що в Україні шанують ім'я Жаботинського, який так високо цінував український націоналізм. Я вдячний за нагороду і пам'ять українців про великого єврея.

За дорученням голови українського фонду імені Жаботинського і голови товариства „Україна-Ізраїль” Лариси Скорик нагороди вручив голова Товариства єврейсько-української дружби Яків Сусленський. На цьому вечорі були присутні перший заступник посла України в державі Ізраїль Володимир Планинда, консул Віталій Чепелюк, друзі нагороджених, які сказали теплі слова, прочитали вірші. І хоч медаль Жаботинського – нагорода не урядова, від цього вона не стала менш значимою для тих, хто її одержав, адже це – визнання міжнародного порозуміння.

Історію двох народів можна оцінювати по-різному, вона далеко не проста, але я переконана, що такі взаємини будуть сприяти подальшому зміцненню дружніх і культурних зв'язків між українцями та євреями і в майбутньому, адже доля поєднала ці два свобододолюбні народи ще за часів Київської Русі.

Світлана Глаз,
Єрусалим

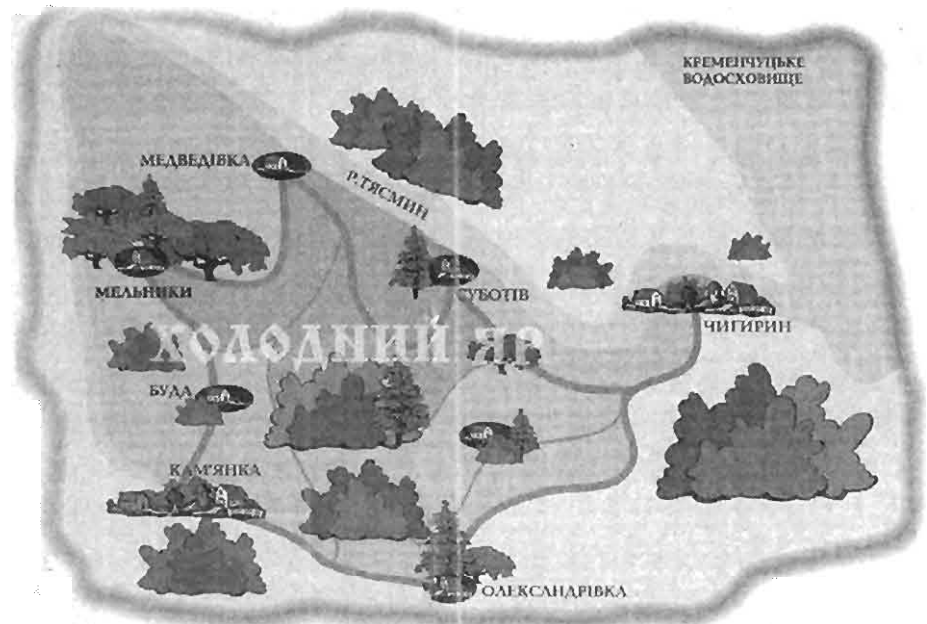


Зліва: В. Москович, Геула Коен, Я. Сусленський.

Київські учні досліджують історію Холодного Яру

У київських школах чч. 120, 180, 234 і 265 та школах Кам'янського і Чигиринського районів Черкаської області відбулась унікальна спільна учнівська науково-дослідницька акція, яка продовжилась як експедиція з вивчення легендарних сторінок героїчної історії Холодноярської республіки. Дві наукові учнівські конференції проведено в с. Мельниках (в самому центрі Холодного Яру) та у Кам'янці. Наукове керівництво всієї

програми (ідея, концепція та програма досліджень, пляни подорожей та конференцій) здійснювала я особисто, оскільки добре знаю ці місця, до того ж, усі ці села відвідала в березні 1998 року, коли це була територія мого виборчого округу як кандидата в депутати Верховної Ради. Київські вчителі, на жаль, мало знали історію Холодного Яру, і ми вивчали її разом. В результаті маємо 29 учнівських дослідницьких праць, які я



Старий дуб і церква в Холодному Яру



пляную видати окремим збірником, оскільки ці твори досить ґрунтовні, і географія досліджень вийшла далеко за межі Холодного Яру.

Першою ластівкою став ілюстрований альбом, в якому наведені найцікавіші місця з дитячих праць та виступів. Думаю, що нам всім разом вдалося поставити остаточну крапку на цій замовчуваній сторінці історії, і дати поштовх до серйозних наукових досліджень вчених-істориків, які досі віддавали це на відкуп сміливцям-аматорам та радикальним політикам.

Ми здійснили також молодіжну програму з проблем місцевої політики. Щойно я повернулась з засідання Комітету з питань культури та освіти Конгресу місцевих та регіональних влад Європи, де доповідала про результати програми. Зацікавлена дискусія тривала більше години. Було сказано бага-

то добрих слів про українську молодь, яка, на здивування представників західноєвропейських країн, дуже цікавиться місцевою політикою. Було констатовано, що такий інтерес зовсім відсутній в країнах Західної Європи.

Мені було приємно, що після закінчення програми до мене продовжують їхати і писати молоді люди і ті, хто брав участь у програмі, і зовсім нові, що почули по радіо про неї.

Результатами програми зацікавились також в Адміністрації Президента України, Кабінеті Міністрів, оскільки молодь висловила свіжі цікаві ідеї щодо розвитку місцевого самоврядування в Україні.

Наталія Шиманська,
член Конгресу місцевих та регіональних влад Європи, Київ
Світлий Олександр Костирко

Патріотичне підпілля у Шевченковому краї

Інтерв'ю Богдана Чорномаза кореспондентові газети „Нова доба” Надії Тульчинській

Богдан Чорномаз, 1948 року народження, походить з Тернопільської області, де він народився в сім'ї Данила Чорномаза – політ'язня польських, німецьких, сталінських таборів. 1966 року він приїхав на навчання до Умані. Навчання довелося обличити через арешт і ув'язнення за антирадянську агітацію та пропаганду. Нині Богдан Чорномаз – голова правління Молодіжного центру історичних досліджень „Альтернатива”.

– Ви досліджуєте діяльність націоналістичного підпілля на терені Уманщини. Чому ви взяли саме за цю тему?

– Причин є декілька. Перша: гостра потреба повертати загальнолюдські, загальновизнані цінності. До таких цінностей належать патріотизм і готовність до самопожертви, які були в основі діяльності націоналістичного підпілля. Друга причина: в незалежній Україні при владі залишилась компартійна номенклатура, яка безпосередньо причетна до боротьби з проявами українського патріотизму, і тому надіятись, що ці люди будуть популяризувати боротьбу нашого народу за свою державу, є наївністю. Третьою причиною слід вважати відсутність науково опрацьованих матеріалів з цієї тематики для використання у навчально-виховному процесі.

– Чому ви вибрали для досліджень саме регіон Уманщини, адже в центральній Україні не було формувань УПА і про ОУН люди небагато знають?

– Донедавна я теж так думав, але 5 років тому до мене прийшов учасник націоналістичного підпілля М. Сухина і приніс письмові спогади про оунівське підпілля в селі Оксаніне Уманського району. Тільки в цьому селі, де ОУН налічувала близько 30 осіб, був підпільний пересильний пункт для добровольців, які йшли в УПА, підпільна друкарня, склад зброї і харчів для потреб загону УПА, що діяв на Христинівщині. В роки радянської влади такого роду інформацію від нас старанно приховували. Лише тепер ми маємо

можливість дізнатись, що нашому народові завжди були притаманними такі риси, як патріотизм і готовність ради здобуття своєї незалежної держави жертвувати своїм життям.

– Якою була чисельність націоналістичного підпілля Уманщини в роки окупації?

– Я користуюся не тільки даними з наших державних архівів. В мене є можливість дізнатись про це і з архіву УГВР, є також результати досліджень, що проводились в німецьких архівах. Структури оунівського підпілля були в усіх селах Уманщини. Якщо навіть робити висновки з матеріалів судових справ, які є в наших архівах, то чисельність, хоч і не повна, вражаюча. Тільки три слідчі уманського НКВД виявили майже дві сотні активних членів ОУН серед місцевих жителів. Найбільший місцевий загін УПА, що постійно перебував на Уманщині, мав чисельність (не постійну) від 50 до 100 вояків і складався крім кількох осіб, тільки з місцевих жителів.

– В радянській літературі при згадці про націоналістів завжди вживалося слово „німецько-буржуазні”. Що ви можете сказати щодо цього?

– „Тулити” українських націоналістів до німців було одним із основних завдань комуністичної пропаганди. Навіть в архівах НКВД, де зафіксовано, як німці виловлювали і розстрілювали націоналістів, все одно використовується термін „німецько-буржуазні націоналісти”. Якщо ж вдається до значення слова „буржуазні”, то соціальний склад підпілля Уманщини становили, в основному, колгоспники і робітники. Як на мій погляд, то рідч у тім, що комуністична влада, навіть здобувши абсолютну перемогу у Другій світовій війні і здолавши українське підпілля, весь час відчувала небезпеку для свого існування. Щоб скомпрометувати і націоналістів, і ідею незалежності, комуністи займалися обстрікуванням націоналістів і підміною одних понять іншими.

– Які завдання ставило перед собою українське національно-патріотичне підпілля?

– Основна мета їхньої діяльності – побудова

соборної незалежної Української держави. З архіву відомо, що під час відступу радянських військ, коли зі сторони села Підвисокого ще було чути канонаду, в селах Уманщини з ініціативи членів похідних груп ОУН проходили зібрання, на яких люди обирали органи місцевого самоуправління, старост і поліцію. В деяких селах старости і обрана поліція урочисто складали присягу на вірність громаді. Поліцаї носили синьожовті пов'язки і на лацканах – тризуби. В Умані була спроба створити органи самоуправління районного рівня. Але обрані органи місцевого самоуправління були ліквідовані і замінені структурами німецької адміністрації, а виявлених оунівців німці розстрілювали. В серпні 1942 року німці вистежили керівництво проводу ОУН Уманщини – Володимира Коханського („Дмитро Тимченко”) і Романа Михайленка („Петро Думка”). Після арешту вони зробили спробу втечі, під час якої їм вдалося заволодіти зброєю охорони, але у нерівному бою обидва загинули. Націоналісти спалили в Умані завод з ремонту „тигрів” і „пантер”. Нещодавно мені вдалося ознайомитися зі звітом оунівського підпілля про саботування набору молоді на примусову працю в Німеччині. Акція оунівцям вдалась, але за це німці розстріляли працівника арбайтсамту Горбаня, що співпрацював з ОУН.

– Як склалася далша доля учасників націоналістичного підпілля Уманщини?

– Про „Тимченка” і „Думку” я вже згадував, а останній керівник підпілля О. Губар („Запорожець”) кілька разів потрапляв в руки НКВД, але тікав. Його стратили 5 січня 1945 року зі ще кількома підпільниками з Уманщини. Загін УПА зазнавав втрат і ставав все меншим. Останніх шестеро вояків загону УПА „Граніт” 1 вересня 1945 року в Сушківському лісі прийняли свій останній бій. В бою зі сторони карателів був взвод солдат і шестеро енкаведистів. До кінця 40-их років майже всі члени підпілля були арештовані. Кого не розстріляли, той опинився в таборах, а після таборів (хто вижив) під примусом вимушений був поселитися за межами України.

Львів вартий відбудови й оновлення

Львів, єдине місто України, зберегло своє середньовічне планування, має понад 2000 пам'яток архітектури, які пов'язані з історією заснування та розвитку міста і держави. 5 грудня 1998 року ансамбль центральної частини Львова було занесено до Списку світової спадщини ЮНЕСКО. Ця увага найавторитетнішої міжнародної культурологічної організації до Львова є дуже на часі, оскільки громадськість нашого міста занепокоєна станом унікальної історичної частини міста. Заохочені Указом Президента України „Про збереження історичної забудови у центральній частині м. Львова”, львів'яни вважали своїм обов'язком створити організацію, яка б перebrала на себе розв'язання реставраційних проблем у місті, зовнішня естетика якого опинилася під загрозою.

Такою організацією став „Благодійний Фонд збереження історико-архітектурної спадщини міста Львова”. До складу Наглядової ради, яка здійснює розпоряджувальні і контрольні функції у Фонді, залучено: академіка Миколу Колесу, Бориса Возницького – директора Львівської картинної галерії, багаторічного ініціатора та керівника реставраційних робіт в Олеському, Підгорецькому та інших замках, а також Івана Могитича – директора Інституту „Укрзахідпроектреставрація”, віце-президента Українського відділення ICOMOS. Очолює Наглядову раду Василь Куйбіда – міський голова Львова. Президентом Фонду обрано Андрія Салюка. Оскільки зарахування Львова до Списку світової спадщини ЮНЕСКО не передбачає жодних дотацій на реставрацію міста, а криза в українській економіці наразі не дозволяє бюджетні кошти спрямовувати в цьому напрямку, Фонд покликаний акумулювати кошти від добровільних пожертв, а також міжнародних донорських організацій (гранти) на фінансування робіт з порятунку Львова, його реставрації та збереження. На жаль, ЮНЕСКО ставить більше вимог в сенсі піднесення міста до певного європейського рівня, аніж виявляє готовності практично допомогти виконати це завдання, зокрема притягнути до Львова більше туристів з цілого світу, що мало б позитивний вплив на економічний стан міста. Тому Фонд змушений надіятися лише на свідомих львів'ян, тобто на власні сили у відновленні 750-річного міста.

Фонд водночас діє у трьох головних напрямках – законодавчому, науково-освітньому та реставраційному. Свого часу А. Салюк підготував проєкт створення у Львові вільної економічної інвестиційної зони – з метою збереження історичної забудови Львова. Цей проєкт, поданий на розгляд Верховної Ради України, може допомогти місту подолати економічну кризу, оживити цей колись активний культурний і торговельний центр на межі між Європою і Сходом. Запровадження законодавчих пільг для Львова може стати ефективним стимулом у відродженні міста. Фонд також запланував провести кілька надзвичайно важливих міжнародних науково-практичних конференцій, у процесі яких мають бути з'ясовані шляхи подолання руйнівного техно-генного впливу на об'єкти історико-архітектурної спадщини, способи відновлення та збереження зо-

внішнього декору з різьбленого каменю, ліпнини та деревини. Також заплановано низку освітніх заходів у молодіжному середовищі, спрямованих на прищеплення молодшим поколінням львів'ян почуття відповідальності за своє місто і за його майбутнє. Адже нерідко недбале ставлення (написи, оголошення на стінах, зруйновані елементи пам'яток чи будинків), впливають на зовнішній вигляд міста ще згубніше, ніж час. Тому молоді львів'яни повинні усвідомити, що вони є частиною багатющого своєю історією, культурою і мистецтвом міського середовища, і це усвідомлення буде перспективним „капіталовкладенням” у майбутнє Львова.

Третім, найактуальнішим, напрямком діяльності Фонду є реставрація і належне утримання пам'яток архітектури центральної частини Львова. Передусім мова йде про вибір оптимальних, науково обґрунтованих способів і засобів відновлення міста, про безпомилковий вибір самих виконавців цього відновлення. Реставратор має бути не тільки високопрофесійним майстром, але робити свою справу з відповідним відчуттям, з любов'ю. Особливої обережності потребує застосування хемічних засобів у відновленні середньовічних будинків. Ці засоби можуть прискорювати працю, але разом з тим – робити її вислідів нетривкими. Негативні приклади „хемізації” ми вже маємо.

Фонд має за мету дати Львову найкращих, найфаховіших дослідників і реставраторів. Практичні реставраційні проєкти передусім стосуються Каплиці Боїмів – пам'ятки архітектури початку XVII ст. У цій унікальній споруді дивовижно поєднуються європейський і український впливи доби Ренесансу. Головний фасад каплиці заповнений на цілу площину стіни різьбленим у білому камені декором, що за своєю композицією нагадує іконостас. Внаслідок агресивного впливу зовнішнього середовища, зокрема кислотних дощів та забрудненого повітря, різьблення швидко руйнується. Якщо терміново не буде вжито заходів, незадовго історично-архітектурна пам'ятка, що є початковою і головною точкою у всіх туристичних екскурсіях середньовічним Львовом, а також занесена до всіх можливих наукових каталогів, перетвориться на сірий, порожній куб, над яким так сумно виглядає вміщена над банею постать задуманого Ісуса Христа.

У дуже поганому стані перебуває наріжний будинок від вулиць Катедральної, Галицької і площі Ринок. Будинок, який може творити чудову композицію зі сусідніми Каплицею Боїмів, єдиною у Львові готичною катедрою, і ратушею, і також містить на рівні третього поверху унікальну скульптурну групу „Хрещення Ісуса Іваном Хрестителем”, потребує термінового відновлення. Не менш важливим є реставрувати фасад будинку славного українського страхового Товариства „Дністер” по вул. Руській, 20. Створений за проєктом І. Левинського на початку XX століття, будинок є яскравим прикладом чудової течії „Сецесія” і в сусідстві з церквою Успіння Богородиці утворює композицію діалогу XVI і XX століть.

У костелі Кларисок, що був збудований у 1607 році, а стінопис і розпис склепін збереглися з



Каплиця Боїмів

XVIII і XIX століть, тепер розміщено музей творчості Івана Пінзеля „Львівська барокова сакральна скульптура XVIII ст.”. Внаслідок руйнування даху вже частково втрачено фрески на склепіннях, а також під загрозою знищення – світової вартості колекція дерев'яних барокових скульптур Пінзеля.

Серед цікавих проєктів фонду – відновлення старих кованих брам, флюгерів, бальконів, які через своє руйнування не лише зле впливають на вигляд міста, але й загрожують небезпечкою своїм мешканцям і всім перехожим. Виповнення спустошених за радянські роки нішок і капличок на будинках старих вулиць міста сакральними скульптурами, що знову, як і в часи побудови будинків, зможуть оберігати своїх мешканців від лиха. Останній згаданий проєкт буде зреалізовано у співпраці з Львівською академією мистецтв, саме її студенти – молоді скульптори Львівської школи зможуть своїми найкращими роботами надати старим вулицям давно втрачений вигляд і атмосферу.

Перелічені заходи дозволять відтворити у Львові те високультурне мистецьке середовище і той шарм, за яким всі так сумуємо, часто чуючи нарікання, що „Львів уже не той, що був колись!”. Отож Львів отримав новий шанс, і незадовго, будемо сподіватися, завдяки всім шанувальникам Львова, що живуть по цілому світі, вдасться його відродити.

Фонд вірить, що спільні людські зусилля переможуть час!

Мирослава Ліщинська,
Львів



Сучасний стан старих львівських будівель

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Фільми-лауреати фестивалю "Нашого цвіту - по всьому світу"

КИЇВ. – Міжнародний щорічний фестиваль "Нашого цвіту - по всьому світу", ініціатором проведення якого є Інститут досліджень діаспори, визначив цьогорічних лауреатів 2000 року". Із понад 15 відеострічок, надісланих професіоналістами та аматорами з Канади, США, Литви, Росії та України, журі назвало шість кращих - п'ять документальних та один анімаційний.

Всі вони присвячені одній темі: процесові самоідентифікації українського народу. Це фільми "Кубанські козаки. А вже літ двісті..." (режисер Валентин Сперкач) – про давніх українців на Кубані, "Далека рідна земля" (режисер Олексій Науменко) – про українців Австралії; "Arria Antica" (режисер Віктор Чернишук) – про Українську Греко-Католицьку Церкву; "Камінний хрест Петра Ячика" (режисер Едуард Занів) – кінопортрет легендарного українця з Канади; "Незмінне обличчя Пласту" – колективний аудіовізуальний портрет цієї української молодіжної організації (автори сценарію – Зеня Брожина та Ксенія П'ясецька, режисери – З.Брожина, К. П'ясецька та Адя Федаш, відеооператор – Володимир Артимишин); "Ліра" (київська студія "Зерна", художній керівник Олександр Мухін) – ця "чумацька казка".

"Положення про Фестиваль" передбачає, що фільми-лауреати демонструються в Україні та в країнах поселення українців. Тож чекаємо на пропозиції організацій та осіб, зацікавлених у здійсненні цієї можливості.

Фільми-лауреати будуть представлені делегатам та гостям III Всесвітнього форуму українців,

що має відбутися у Києві в серпні 2001 року.

Нагадуємо, що на Фестиваль приймаються фільми на касетах VHS (для перегляду відбірковою комісією) та Betacam SP в системі PAL (для демонстрації телевізійною). Тривалість фільму – до 30 хвилин, дикторський текст – українською мовою. Інформація про авторів фільму має містити їхні прізвища та імена, а також контактні телефон, факс, e-mail (електронну адресу). Донині організаційну та фінансову допомогу Фестивалю надали Державне підприємство "Інтертранс" та компанія "Golden Telecom GSM". Проте цього замало. Відсутність коштів позначилася на тому, що переможці 2000 року отримали лише дипломи лауреатів. То ж знову звертаємося до вас, шановні країни, з проханням про допомогу. Список всіх фундаторів буде оголошуватися в пресі. Іменами щедрих жертводавців будуть названі нагороди фестивалю.

Чеки та грошові перекази просимо надсилати на Ukrainian Fraternal Association: 440 Wyoming Ave., P.O.Box 350, Scranton, PA 18501-0350. Tel.: (570) 342 0937, fax: (570) 347 5649, e-mail: FRATRAG@aol.com. У примітці (меморандум): "Festival "Our Heritage". Пожертви на фестиваль звільнені від оподаткування.

Інформація про фестиваль міститься на web-сайті: ukrsvit.kiev.ua. Адреса Оргкомітету та секретаріату фестивалю: Україна 01034 Київ, а/с 507. Тел.: (380 44) 244 2911, факс: (380 44) 513 7132, e-mail: ukrsvit@iptelecom.net.ua

Ігор Винниченко,
голова секретаріату фестивалю

Нові лауреати премії ім. Д. Нитченка

КИЇВ. – Журі премії імені Дмитра Нитченка присудило цю нагороду Лізі українських меценатів за минулий рік активним пропагандистам української книжки, в числі яких є також діячі західної української діаспори, зокрема ме-

центка, письменниці, перекладачки і видавець Анна-Галія Горбач з Німеччини, перекладач проф. Михайло Найдан зі США, письменники Степан Горlach і Леся Храплива-Щур з Канади.

"Вечірній Київ"

Виставка Олександри Ісаєвич у „Treasure Room Gallery“

НЬЮ-ЙОРК. – Від 1 до 23 лютого у Interchurch Center – корпоративному центрі для неприбуткових організацій, як релігійних так і світських, який підтримує численні культурні програми, в тому числі мистецькі виставки, безплатно відкриті для всіх відвідувачів, відбувається виставка картин Олександри Ісаєвич.

Виставка відчинена від понеділка до п'ятниці, з 9 год. ранку до 5 год. вечора. Прийняття відбудеться у вівторок 13 лютого, з 4 год. до 7 години вечора. Адреса: 475 Riverside Drive at 120th Street.

Адреса вибраних праць малярки в Інтернеті: <http://members.home.net/aisaiev/>

Олександра Ісаєвич, яка мешкає тепер у Самміті, Н.Дж., походить зі Львова і почала працювати як мисткиня ще в підсоветській Україні. У її полотнах поєднано два цілком різні, принаймні на перший погляд, світи.

Стихійна барвистість структури матеріалу, мазки пензля і накреслення творять напружену тла для прозорих, виразно окреслених постатей. Попри цілеспрямоване протиставлення випадковості і порядку, цілість цих картин тремтливо гармонійна. У своїх творах малярка пробує знайти лад і сенс у заплутаному, сповненому емоцій і нерациональному світі.

Твори, які не можна забути



Зоя Пасічна

Зоя Пасічна ввійшла в українське мистецтво стрімко і впевнено. Її твори демонструвались на персональних виставках у Києві, Каневі, Одесі, Вінниці.

У своїй творчості Зоя Пасічна спирається на одвічні джерела народного мистецтва України, які вона пізнала в училищі декоративно-прикладного мистецтва, котре містилося в роки її навчання на території Києво-Печерської Лаври. Вона не тільки досконало оволоділа технічними прийомами „петриківки“, але й глибоко проїнялась естетикою народного мистецтва.

Зберігши вірність народному мистецтву, мисткиня постійно

ускладнює технічні прийоми, розширює тематичне набуття. Із степово-морського світу Причорномор'я, в якому художниця живе вже майже тридцять років, у її твори прийшли величні квіти-медузи, морські коники, випалені південним сонцем степові сухості.

В Українському домі в Києві, на відкритті персональної виставки Зої Пасічної, українська співачка Ніна Матвієнко сказала: „Твори Зої, раз побачивши, вже ніколи не забудеш“.

Тамара Михайличенко,
мистецтвознавець
Одеса

Нові видання

До 35-ліття Українського історичного товариства видано новий том „Українського історика“, в якому вміщено статті В. Верстюка, Л. Зашкільняка, О. Кандиби, Л. Винара, Н. Пазуняка, ряду інших авторів. Головний редактор видання – президент УІТ Любомир Винар. Книжку можна придбати за адресою: The Ukrainian Historian, P.O. Box 312, Kent, Ohio, 44240. Річна передплата – 60 доларів.

Канадський інститут українських студій видав другу книжку Григорія Костюка „Зустрічі і прощання“, автор якої був учасником ряду історичних подій в Україні. Рецензію на нову книжку надіслала до „Свободи“ Софія Черняк з Філадельфії.

Львівське видавництво „Кобзар“ випустило книжку Романа Коритка „Від передгроззя до громовиці“ (292 стор., 2000 р.). Д-р Володимир Боднар написав до „Свободи“, що в основу книжки покладено події з життя Богдана і Левка Лепких в 1930-ті роки на курорті Черче біля Рогатина.

У видавничій фірмі „Відродження“ в Дрогобичі вийшов науково-популярний нарис про життя і творчість Ярослава Барнича (140 стор.,

1999 р.) до 100-річчя від дня народження композитора і диригента. Автор монографії – Людомир Філоненко.

Д-р Дарина Тетерина, член-кореспондент УВАН в Нью-Йорку, видала чотиритомне дослідження наукової і політичної діяльності відомого вченого проф. Юрія Бойка-Блохина (видавництво ім. Олени Теліги, Київ-Мюнхен, 1998-2000). Усі чотири томи можна придбати (ціна – 60 доларів) за адресою: Bayersdorfer Str., 8, 80637 Muchen, Deutschland.

Проф. Михайло Найдан з Пенсильванії інформує про появу у львівських видавництвах „Літопис“ і „Клясика“ двох українських книжок англійською мовою. Перша з них – „Ранні збірки поезії Павла Тичини“ в перекладах Михайла Найдана має 430 сторінок і коштує 25 доларів у м'якій обкладинці і 35 – у твердій з пересилкою. Друга книжка – „Сто років юності: антологія української поезії ХХ століття в англійських перекладах“ включає твори ста найвидатніших українських поетів. Книжка коштує (878 сторінок в твердій обкладинці) 45 доларів (з пересилкою). Адреса для замовлень: Michael Naydan, Box 8006, State College, PA 16803. Телефон (814) 865-1675. E-mail: tyachyna@aol.com.

У повідомленнях про нові книжки просимо обов'язково зазначати, де і за яку ціну можна придбати видання.

СПОРТ

Біятлон

Закінчилася гонка серед жінок на 7.5 км, яка проходила в німецькому місті Рупольдінг. Українка Олена Зубрилова посіла тільки п'яте місце. Інші українські біятлоністки виступили ще гірше: Олена Петрова - 14 місце, Тетяна Водоп'янова - 28 місце.

Закінчилися чергові змагання етапу за Чашу світу з біятлону. Чоловіки змагалися з гонитви на 12 км. з масовим стартом. Першим прийшов норвежець Оле Бйорндален. А серед українців, яких було тільки двоє, кращим став Андрій Дериземля. Українці Андрій Дериземля та Вячеслав Деркач посіли 8-ме та 19-те місця відповідно.

Лещета

В Салт-Лейк-Сіті відбулися чергові змагання лещетарів, на

Легка атлетика

В Севільї закінчився марафон по пересіченій місцевості, який називають Seville Italica cross.

Українець Сергій Лебідь здобув срібну медаль. Переможцем марафону став кенієць Чарльз Каматі.

Сергій Лебідь пробіг 10 км з результатом 31 хвилина та 52 секунди, відставши від переможця всього на 4 сек.

Плавання

Українська спортсменка Яна Клочкова стала чемпіонкою Європи на змаганнях з плавання у 25-метровому басейні, які відбулися у Валенсії, Іспанія. Яна Клочкова перемогла на дистанціях 200 і 400 метрів у комплексному плаванні.

яких українська жіноча команда в естафеті 4x5 км посіла почесне четверте місце. Першими були спортсменки з Італії.

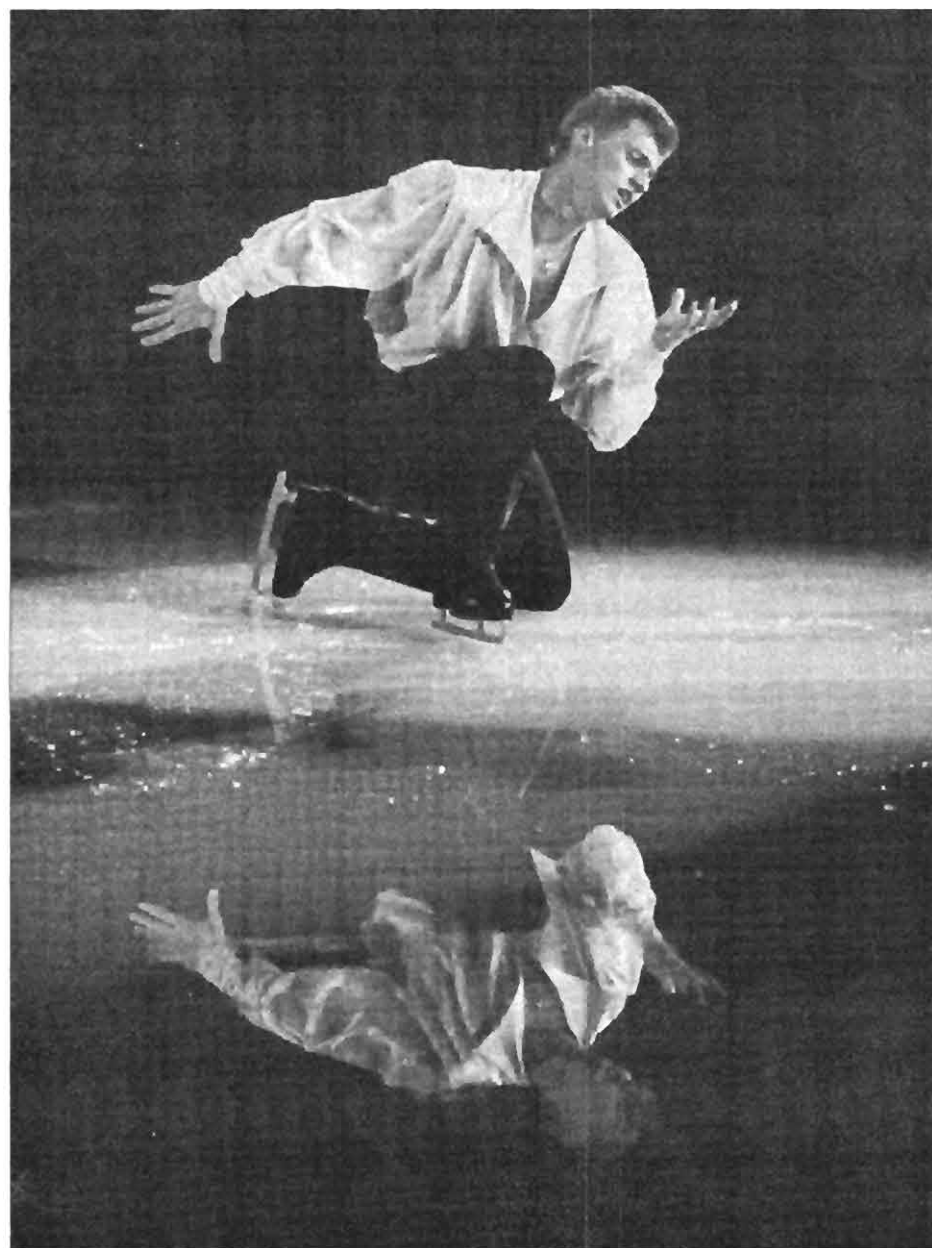
Віктор Петренко допомагає дітям

Відомий український спортсмен, Олімпійський чемпіон-ковзанир Віктор Петренко та Конектикатський міжнародний центр ковзання влаштовують 2 - 3 березня у Сімсбурі, Кон., видовище з їзди на ковзанах. Дохід зі згаданої імпрези буде спрямовано на створення Клініки реанімаційної опіки новонароджених ім. Віктора Петренка в його рідному місті Одесі.

В. Петренко згуртував першунів-чемпіонів зі семи країн щоб допомогли йому в цьому заході. Разом з В. Петренком в цьому дводенному видовищі на льоду брати-

муть участь Брасн Бойтано, Оксана Казакова, Артур Дмитрієв, Наомі Ланг, Петро Чернишев, Вячеслав Загороднюк, Сільвія Фонтана, Лусінда Руг, Майкл Шмеркін, Саша Коген і українські відчайдушники-акробати Олексій і Володимир. Квитки можна купити через Ticketmaster, тел. 860-525-4500, або через www.isccskate.com.

Конектикатський міжнародний центр ковзарства знаходиться під числом 1375 Hopmeadow Street (Route 10) в Simsbury. За дальшими інформаціями телефонуйте на 860-651-5400.



Віктор Петренко

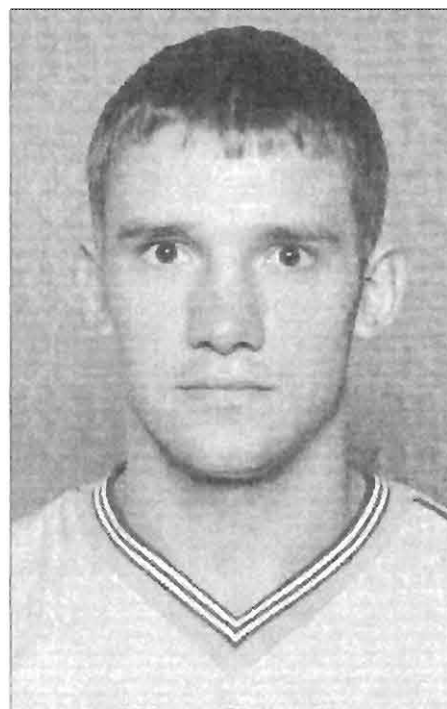
Футбол

Провідними клубами у вищій лізі є київське „Динамо” і донецький „Шахтар”, які в такому порядку займають місця в підсумковій таблиці ігор після осінніх баталій. Взимку у окремих футболістів закінчуються контракти, і їх приймають інші клуби в Україні і за кордоном. Так сталося і в цьому сезоні. З київського „Динамо” перейшов до клубу „Реаль Сос'єдад” в Іспанію грузинський легіонер Н. Деметрадзе. Команду „Динамо” поповнили Пєєв з клубу „Льокомотив”, Болгарія, Чернета - з „Динамо”, Румунія, Гавранчи-ча з клубу „Чусаріки”, Югославія, Кулича з клубу „Младост”,

Югославія, Іванов з клубу „Левський”, Болгарія, Амоко і Айегбені - обидва з клубу „Макбі”, Ізраїль. До „Динамо” перейшло й два українських футболісти - Романенко з „Таврії” і Мазяр з „Ворскли”, Полтава. Подібні кадрові поповнення зробив провід клубу донецького „Шахтаря”, команду якого поповнили гравці з Тунісу, Росії, Болгарії, Польщі, а також Хома з „Карпат”, Данченко і Крипак - з донецького „Металюрга”, Моргунов - зі „Сталі”. Значні зміни сталися в командах дніпропетровського „Дніпра”, донецького „Металюрга”, кримської „Таврії”, тернопільської „Ниви” і харківського „Металіста”.

О.Т.

Зоряний час Андрія Шевченка - попереду



Андрій Шевченко

той заб'є за сезон не більше 15 голів і програв заклад. Усього ж в 43 зустрічах команди „Мілян” Шевченко забив 35 м'ячів.

Футбольні судді були приємно здивовані витримкою Андрія на полі гри: він ніколи не падає, симулюючи травму, як це буває з іншими, але й травм у нього майже не буває, оскільки він настільки тренований, що вміло уникає ситуацій, котрі можуть призвести до травми. Водночас він забиває голи з неймовірно важких позицій.

Були розчаровані життям Андрія Шевченка і „папараці”: марно вони полювали на нього біля барів і нічних клубів - спортсмен суворо дотримується режиму життя, який відповідає вимогам до професіонала.

Проте усі ці позитивні риси українського спортсмена не допомогли йому при визначенні кращого футболіста Європи, яке щороку проводить журнал „Франс футбол”. Йому присуджене третє місце - після Зінедіна Зідана і Луїша Фігу. Знавці сказали, що було б нелогічним присудити „Золотий м'яч” гравцеві національної збірної країни, яка не спромоглася до участі у головній футбольній події року - чемпіонаті Євро-2000. Але команда України вже обійшла Росію у відбіркових змаганнях і тепер має нагоду здобути кваліфікацію чемпіонату світу-2002, який, на думку оглядачів, стане зоряним часом Андрія Шевченка. При визначенні кращих футболістів світу за 2000 рік Андрій Шевченко посів п'яте місце. Він визнаний кращим футболістом України.

Л.Х.

УСВТ „Ч. Січ” - „Фальконс” С.К. - 1:3

Продовжуються ігри футбольного турніру на арені „Тирф Сіті Індор Спортс Центру” в Вейні, Н. Дж., у якому беруть участь 14 кращих команд штатів Нью-Джерзі, Нью-Йорку і Конектикат. Команда УСВТ „Ч. Січ” - єдина, що в цьому турнірі представляє українців. В суботу, 20 січня ц. р., українські футболісти зазнали поразки у грі з клубом „Фалконс”, вислідом - 1:3. На 10-й хвилині

„Січовики” Шмуляренко з подачі Чешка здобув ведення - 1:0. На 20-й хвилині суперники вирівняли рахунок - 1:1, а на останніх хвилинах здобули ще два голи і, таким чином, бажану перемогу.

Склад „Ч. Січі”: Гойчка, Чешко, Бучко, Дябаль, Міладінов, Габрієл, Стефурак, Мешеряков, Шмуляренко, Бабушкін, Ермоленко, Ваврик. Провідник - Я. Твардовський, тренер - Д. Соколяк.

Омелян Твардовський

Наступні змагання „Ч. Січі”:

3 лютого, 10:15 год. вечора - з клубом „Гарікейн”,
10 лютого, 12:15 год. вечора - з клубом „Скрін” П.С.К.,
17 лютого, 11:30 год. вечора - з клубом „Македонія”, СК,
24 лютого, 11:30 год. вечора - з клубом „Іспано-Амерікенс”, СК.



Александра Романа Біда
Jenkintown, PA



Юля Вендиворт
Philadelphia, PA



Александра Гаринкс
Islesboro, ME



Стефанія Анна Гомик
Huntingdon Valley, PA



Наталія Софія Гудь
Huntingdon Valley, PA

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
Відділ у Філадельфії
влаштовує

**БЕНКЕТ ТА БАЛЬ
ІНЖЕНЕРІВ**

10-го ЛЮТОГО 2001 Р.

Готель Park Hyatt Philadelphia
Філадельфія, Пенсильвенія



Наталка Христина Кужла
Philadelphia, PA



Лада Рома Пастушак
Richboro, PA



Христина Андрія Портер
Waxhaw, NC

КОКТЕЙЛЬ
6-та год. вечора
**БЕНКЕТ ТА
ПРЕЗЕНТАЦІЯ
ДЕБЮТАНТОК**
7-ма год. вечора
БАЛЬ
9-та год. вечора

**Темпо
Orchestra**
Одяг вечірній
Просимо столи
замовляти у
д-р ЛЯРИСИ ЗАКИ
на число:
(215) 635-7134



Наталія Христина Процюк
Philadelphia, PA



Федеральна Кредитова Кооператива САМОТОМІЧ - НЬО ЙОРК
Повідоляє своє членство та всю українську громаду,
що в 2001 році обходимо



50-ліття заснування
Української Федеральної Кредитової Кооперативи
САМОТОМІЧ - НЬО ЙОРК,
першої української Кредитівки в США.

В рамках ювілейного святкування відбудуться:
РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ
в неділю 18-го березня, 2001 року
в залі Академії св. Юрія в Нью Йорку о годині 2-ій по полудні,
ЮВІЛЕЙНЕ СВЯТКУВАННЯ
в неділю 29-го квітня 2001 року о годині 2-ій по полудні
в залі COOPER UNION в Нью Йорку.

ОРГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ В АМЕРИЦІ
Запрошуємо всіх охочих на

КАРНАВАЛЬНУ ЗАБАВУ
яка відбудеться

в суботу, 10-го лютого 2001 р., о год. 9-й веч.
в аудиторії школи св. Юра, 215 E. 6th Street (між 2 і 3 Авеню)
Вступ 20 дол.

Гратиме оркестра „**HARMONY**“
За дальшими інформаціями тел.: **(212) 777-6851**

Золотий Ювілей Подружжя
Павла і Надії
Микитин

Сердечно вітаємо наших дорогих і шановних Батьків!
Бажаємо Вам кріпкого здоров'я, спокою духа та
Божого Благословення і щасливих многих, многих літ!

З любов'ю і подякою за повсячасну жертвовність
для блага своїх дітей

дочка Ірена, зять Нораї і внучки
Юристина і Александра Телян

ПОЖЕРТВИ НА ДРУГЕ ВИДАННЯ 4-ТОМНОЇ ХРЕСТОМАТІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ І ЛІТЕРАТУРНОЇ КРИТИКИ ХХ СТОЛІТТЯ
„УКРАЇНСЬКЕ СЛОВО“

за час від 1-го серпня 2000 р. до 31-го грудня 2000 р.

Індивідуальні	
2,000 дол.	Стефан і Володимира Сливоцькі;
1,000	Богдан Чайківський;
500	Вячеслав Цетенко;
по 250	Володимир і Христина Баранецькі, Володимир і Оксана Бакум, Володимир і Катруся Воловодюки;
200	Лідія Фіцалович;
по 100	Борис Галаган, Любомир і Дарія Курилки, Михайло і Ала Герці, Михайло і Мирослава Чайківські, д-р Марія Фішер-Слиж, Віталій і Александра Богданіві, Стефанія Пришляк, Осип Фіріщак, Роман Шраменко, Ярослав і Лідія Черники, д-р Стефан Г. Ничай, Остап і Віра Винники;
по 50	Лідія Одежинська, Андрій Турчин, Євген і Ольга Филиповичі, Сергій і Ева Сахаруки;
30	Стефан і Павліна Корлатовичі;
по 25	Володимир Горбовий, Любомир Мізь;
20	Стефан і Надія Голяші.

В пам'ять бл. п. Олега Бакальця:

1,000 дол.	Орест і Дарка Темницькі;
по 100	Марія Бакалець, Богдан Чайківський, Богдан і Люба Пендзей;
по 50	Стефан і Стефа Покори, Наталія Титла;

Організації:

10,000 дол.	Кредитова Спілка „Самопоміч“ – Нью-Йорк;
2,400	Товариство Допомоги Україні м. Гартфорду і околиці, Конн.;
1,055	Комітет Допомоги Україні – Сант Пітерсбург, Фл.;
1,000	Комітет Допомоги Україні – Рочестер, Н.Й.;
500	Комітет Допомоги Україні – Центральне Нью-Джерзі;
по 250	Українська Федеральна Кредитова Спілка – Рочестер, Н.Й.;
	Українська Православна Федеральна Кредитова Спілка – Нью-Йорк;
200	Українсько-Американська Кредитова Спілка „Самопоміч“ Ньюарк, Н. Дж.;
100	Український Золотий Хрест – Централя в Чикаго.

Праця над новим виданням закінчена і книжка повинна з'явитися у першому кварталі 2001 року. Тираж видання 7,500. Цей наклад книжки буде розісланий безкоштовно всім бібліотекам вищих навчальних закладів, військовим інститутам, ліцеям, гімназіям і міським бібліотекам.

Координаційний Комітет Допомоги Україні складає щиру подяку всім вище згаданим за їхню фінансову підтримку цього, так важливого для України, проекту.

ЗА ЕКЗЕКУТИВУ ККДУ:
Б. Гайдучок, скарбник
В. Воловодюк, голова

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ
запрошує Вас на

ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР
присвячений творчості

МАРТИ ТАРНАВСЬКОЇ
В програмі, крім автора, братимуть участь
ЛАРИСА ОНИШКЕВИЧ і МИРОСЛАВА ЗНАЄНКО

Вечір відбудеться в
суботу, 10-го лютого 2001 р., о год. 5-й по пол.
в будинку НТШ, 63 Fourth Ave. (між 9 і 10 вулицями), New York, NY, 10003
Тел.: **(212) 254-5130**

СТУДІЯ МИСТЕЦЬКОГО СЛОВА ЛІДІЇ КРУШЕЛЬНИЦЬКОЇ
ставить прем'єру драматичного монтажу

БОГДАНА БОЙЧУКА

П'ЯТЬ КАРТИН
ДВОТИСЯЧНОГО РОКУ

- ❖ Постановка: ЛІДІЇ КРУШЕЛЬНИЦЬКОЇ
- ❖ Хореографія: КАТІ КОЛЬЦЬО
- ❖ Музика: МИРОСЛАВА СКОРИКА
- ❖ Оформлення і костюми: МАРІЇ ШУСТ
- ❖ Освітлення: АНДРІЯ ГАНКЕВИЧА

В неділю, 4-го березня 2001 р., о год. 2:30 по пол.

PACE DOWNTOWN THEATER OF PACE UNIVERSITY
Spruce St. (between Park Row and Gold St.)
Доїзд підземкою або автобусом до City Hall

ОБ'ЄДНАННЯ ЖІНОК ОЧСУ І
ОКРУЖНА УПРАВА СУА В НЬЮ-ЙОРКУ
влаштовують

СВЯТО ГЕРОЇНЬ
що відбудеться

в неділю, 11-го лютого 2001 р.

- ❖ 12 год. дня – СЛУЖБА БОЖА І ПАНАХИДА в церкві св. Юра в Нью-Йорку
- ❖ 2 год. по пол. – СВЯТОЧНА ПРОГРАМА в залі Державницького Фронту при 136 2 Авеню, Нью-Йорк, Н.Й.

Перед програмою – кава і солодке

Запрошується все громадянство до участі!

УКРАЇНСЬКА СЛУЖБА ЗНАЙОМСТВ
„ПОБАЧЕННЯ У МИХАЙЛА“

За дальшими інформаціями просимо писати на адресу:

MYCHAILO'S
UKRAINIAN DATING SERVICE

24 Belvia Rd, Box 191, Toronto, Ont., Canada M8W 3R3
Tel.: (416) 695-2458

УКРАЇНСЬКА МОЛОДЕ!
І ДЛЯ ТЕБЕ Є МІСЦЕ У ЦІЙ
ВЕЛИКІЙ РОДИНІ, ЩО ЇЇ ЗВУТЬ
БАТЬКО-СОЮЗ!

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

РЕСТОРАН

CESELKA



Традиційні страви українські і інтернаціональні

144 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
TEL.: (212) 228-9682

ЮРИДИЧНА ФІРМА
CONNORS & SULLIVAN, P.C.

20-літня практика, 15 юристів спеціалізація:

- ♦ Заповіти, трасти та розпорядження майном після смерті;
- ♦ США та міжнародне фінансове планування;
- ♦ Бізнес та Іміграція

Просити Елену.
Говоримо українською, російською, італійською, грецькою та еспанською мовами.

Просимо телефонувати чи писати:
444 E. 86th Street, New York, NY 10028
Tel.: (212) 737-2700
Fax: (718) 238-2616

УКРАЇНЬСЬКА ПРИГОДА
від 24 травня до 9 червня 2001 р.

ПІЗНАЙТЕ УКРАЇНУ!
КИЇВ, ЛЬВІВ, ЧЕРНІВЦІ, ОДЕСА, ЯЛТА, КРИМ, КАРПАТИ та інші місцевості

Включені в ціну: літак, житло, переїзд та ознайомлення з визначними місцями.
Англомовний провідник.

BK TOURS & TRVL.
(703) 250-3044 or 1-888-528-7735
www.bktravel.com.

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання англійської мови та професійного вишколу (ліцензії). Платимо комісове на рівні з американськими установами, та даємо списки проспектів. Зацікавлених просимо звертатися на тел.

973) 292-9800
ДОДАТКОВИЙ 3018



ЙОСИФ КУПЧАК

ВЛАСНИК

JOSEPH MEAT MARKET

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: (732) 442-4660



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ У НЬЮ-ЙОРКУ
запрошує на вечір з нагоди 90-ліття з дня народження св. п. МИХАЙЛА ЧЕРЕШНЬОВСЬКОГО "ПРИНОШЕННЯ РУК ТВОЇХ"

У програмі:
виступ акторів Львівського театру ім. Леся Курбаса (режисер Володимир Кучинський) з використанням уривків з фільму Анатолія Вульвича про Михайла Черешньовського.

Імпреза відбудеться
17 лютого 2001 р., в суботу, о 6 год. вечора в приміщенні Музею:
203 Друга авеню (між 12 і 13 вулицями)
Тел.: (212) 228-0110; Факс: (212)-228-1941
Web site: ukrainianmuseum@org

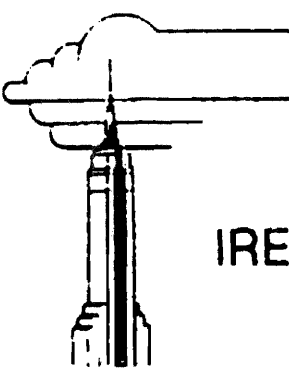


ПАЧКИ В УКРАЇНУ

DNIPRO CO.

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України. До вибору 99 взірців хусток! Телефонні картки: 60 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ 698 Sanford Ave Tel. 973-373-8783 888-339-4776	CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Tel. 973-916-1543	PHILADELPHIA 1801 Cottman Ave Tel. 215-728-6040
---	--	--



IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, N.Y. 10118
(212) 947-1665

40-07 Westmoreland Street
Little Neck, N.Y. 11363
(718) 225-4492

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 113-го Відділу УНС

З днем 1 лютого 2001 року обов'язки секретаря 113-го Відділу перебирає новий секретар

МИХАЙЛО ШІН

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Michael Shean
402 Hill Ave. Apt. #3
Latrobe, PA 15650
(724) 520-3298

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 437-го Відділу УНС

З днем 1-го лютого 2001 року, Відділ 437 злучиться з Відділом 66-им секретарем якого є

ПЕТРО ЛЕЩИШИН

Просимо членів 437-го Відділу звертатися у всіх справах забезпечення до секретаря 66-го Відділу на адресу:

Mr. Peter Leshchyshyn
3601 Culver Rd.
Rochester, NY 14622-1826
(716) 342-3874

Повна фінансова обслуга в нашій філії у Джерзі Ситі, Н. Дж.

558 Summit Ave., Jersey City, NJ (201) 795-4061



SELFRELIANCE
Ukrainian Federal
Credit Union

Українська Федеральна Кооперативна Каса
"САМОПОМІЧ"

Main Location: 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622
Tel (773) 489-0520 Toll Free: (888) 222-UKR1 (8571)
Link to Chicagoland's Ukrainian Community: www.selfreliance.com

**Вестерн Юніон тепер
дає Вам безкоштовно**



**ХВИЛИНИ
МІЖНАРОДНИХ
ТЕЛЕФОННИХ
ДЗВІНКІВ*,**

**щоб Ви порозмовляли
з близькими.**

1-800-799-6882

**Ми говоримо
українською мовою**

www.westernunion.com

**** Не поширюється на перекази до Канади.
Не дійсне в наступних містах:
Бостон, Денвер, Ролей Дургам і Сіетл.**

Тепер, до 22 березня 2001 року, щоразу надсилаючи міжнародний грошовий переказ через Вестерн Юніон,** Ви дістанете безкоштовний 5-хвилинний телефонний дзвінок, що поєднає Вас з Вашими близькими будь-де в світі.

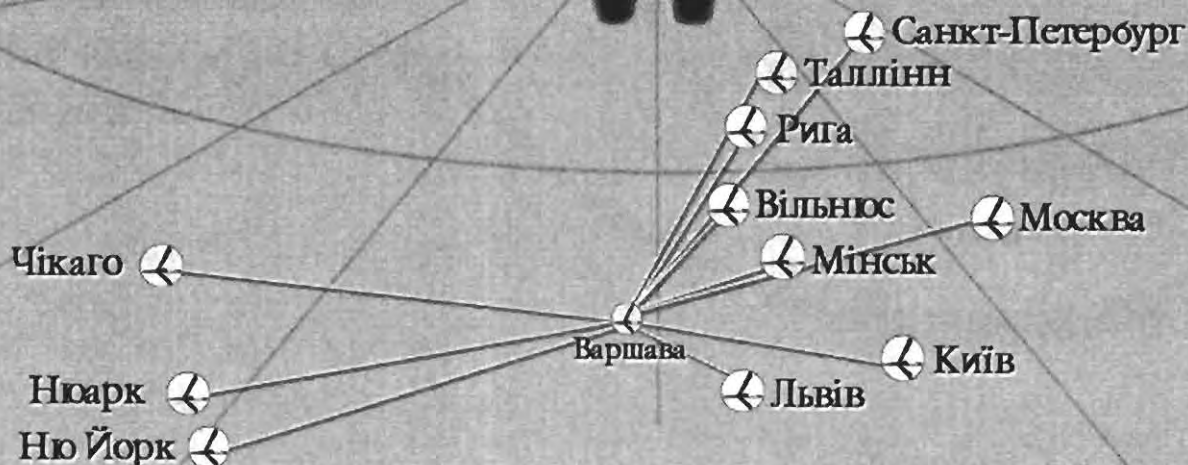
- ① Надішліть гроші через Вестерн Юніон до будь-якого пункту за межами США.
- ② Виконайте вказівки, надруковані на Вашій квитанції.
- ③ Дзвоніть до Ваших близьких і почувайте себе разом з ними.

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світуSM

* Пропозиція не дійсна там, де заборонено законом. Звертайтеся до агента щодо правил рекламної кампанії стосовно телефонних дзвінків.
© 2000 Western Union Holdings, Inc. Всі права застережені. "Western Union Money Transfer and design" і "Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світу" зареєстровані і/або використовуються в США та в багатьох інших країнах. До грошових переказів, що надсилаються за кордон, включаючи Мексику, окрім зазначеної оплати за переказ, буде додатково застосовано курс обміну валюти, що встановлено Вестерн Юніон або Телекомм. Ціни можуть змінюватися без попередження. Телефонний зв'язок забезпечується компанією Voz Pacific Communications, Inc., згідно з цінами, що знаходяться на обліку.

Зараз тільки \$409 до Києва



Наша ціна зараз \$409 на польоти в дві сторони з Нью Йорка і Ньюарка до Києва, Санкт-Петербурга, Москви, Мінська, Таллінна, Риги або Вільнюса. До Львова \$509.

ЛОТ продає квитки за \$409 і \$509 тільки протягом обмеженого часу.

На інтернеті завжди що найменше 5% знижки.

Виліт із Америки повинен бути не пізніше 29 березня.

Дзвоніть сьогодні - нам або своєму туристичному агенту.

Також купуйте квитки на нашій вебсторінці: www.lot.com

Скористайтесь небувалою нагодою заощадити.

POLISH AIRLINES

LOT

Інформація та резервування:

1-800-223-0593

LOT
TICKETSONLINE®
www.lot.com

ДИПЛОМ СНД = ДИПЛОМ США

Bachelor Degree, Master Degree, Ph.D

Чи Ви маєте бажання працювати або вчитися у США?
Тоді Вам необхідно прирівняти освіту, що отримана
в СНД, до освітніх стандартів США.

FOREIGN CONSULTANTS Inc.

EDUCATIONAL EVALUATION SERVICES
безплатні консультації з питань освіти
і працевлаштування

Член Американських Національних
Асоціацій AACRAO та NAFSA

виконує „EVALUATION“ (оцінку)
дипломів та академічних довідок.

2809 W. DEVON AVE., CHICAGO, IL 60659

(773) 761-4842

(773) 761-0030

www.foreignconsultants.com



SPUTNIK GLOBAL TELECOMMUNICATIONS CORP.
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА НЕЗАЛЕЖНА АГЕНЦІЯ

ПРОПОНУЄ

DIAL ALL DAY FOR THE UNA !

- Чи ви телефонуєте на далеку відстань?
(Як в США, так і за кордон).
- Чому не заощадити гроші на ваших розмовах і одночасно підтримати пресовий фонд The Ukrainian Weekly.
- Вам не потрібно змінювати свою телефонну компанію для того, щоб брати участь в цьому.
- Пропонуємо скористатися послугами нашої компанії. Тільки наберіть 1-800 номер.
- З кожним вашим дзвінком наша організація буде виділяти кошти на пресовий фонд The Ukrainian Weekly.

УКРАЇНА – ЛИШЕ ЗА 29.9 Ц/ХВ
ПО АМЕРИЦІ – ЛИШЕ ЗА 7.9 Ц/ХВ

ТЕЛ. 1-888-900-8543

ALBATROSS TRAVEL, Inc.
пропонує



Випродаж
квитків на
ЛІТО 2001 р.
- СХІДНЯ
ЄВРОПА

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „Western Union“
- квитки на літаки з **НЬЮ-ЙОРКУ** до:
МІНСЬКА, РИГИ, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КИЄВА,
СТ. ПЕТЕРБУРГУ, МОСКВИ
- 380 дол. + текс (в обидві сторони);
- 275 дол. + текс (в одну сторону)
ЛЬВОВА
- 430 дол. + текс (в обидві сторони)
- 310 дол. + текс (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: **(718) 383-7211 • (718) 383-0083**

Fax: **(718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973**

http://www.albatravel.com

e-mail: albatravel@aol.com

Pope John Paul in Ukraine

Be there while history is made!

Scope Coordinator: Kvitka Semanyshyn

NEWARK Departure

Jun 22 – Jul 6, 2001

15 DAY All-inclusive Tour

\$2060 tw

Kyiv Jun 23 – 25

Lviv Jun 26 – Jul 3

Budapest Jul 4 – Jul 6

Tour Features:

- Czech Airlines Newark/Prague/Kyiv returning Budapest/Prague/Newark
- All applicable transfers
- First class hotels (sgl suppl \$250 add'l)
- City tours in Kyiv and Budapest
- Intercity transportation by sleeper train
- Breakfast basis in Lviv; breakfast/dinner in Kyiv and Budapest
- Ukrainian Medical Insurance & Visa fee
- Escorted from Newark

TOUR HOTELS:

Kyiv Lybid Hotel****
Lviv Dnister Hotel****
Budapest Astoria Hotel****

CHICAGO Departure

Jun 22 – Jul 5, 2001

14 DAY All-inclusive Tour

\$1990 tw

Kyiv Jun 23 – 25

Lviv Jun 26 – Jul 5

Tour Features:

- LOT Polish Chicago/Warsaw/Kyiv returning Lviv/Warsaw/Chicago
- All applicable transfers
- First class hotels (sgl suppl \$200 add'l)
- City tours in Kyiv only
- Intercity transportation by sleeper train
- Breakfast basis in Lviv; breakfast/dinner in Kyiv
- Ukrainian Medical Insurance & Visa fee
- Escorted from Chicago

Optional: 5 Day Carpathian tour:

Jun 30-Jul 4 \$450 tw/\$150 sgl
Zarvanytsia, Ivano Frankivsk, Kolomyja, Pistyn, Sheshory, Bruturiv, Kosmach, Yaremche, Yavoriv, Sokoliv, Richka, Rakhiv, Khust, Mukachevo, Uzhhorod. Includes private air conditioned bus, hotels, B/L/D, sightseeing tours and entrance fees. Bi lingual tour guide.

REVISED DATES



His Holiness Pope John Paul II

Registration Coupon

Enclosed is a **\$300.00** per person deposit
Please indicate gateway city

PAPAL TOUR 2001

☐ Newark ☐ Chicago
☐ Carpathian Tour ☐ Sgl suppl

Name 1) _____

Name 2) _____

Address _____

City/St/Zip _____

Tel (home) _____

(work) _____

CANCELLATION CHARGES: After deposit or payment the following charges apply:
60 days or more prior to departure date \$ 100.00
59 to 36 days prior to departure date \$ 150.00
36 to 14 days prior to departure date 25% of land cost
13 to 2 day(s) prior to departure date 50% of tour cost
Less than 48 hours prior to departure date 100% of tour cost

I have read and understand the terms and conditions on the reverse

Signed _____

Date _____

STP scope travel inc
1605 Springfield Ave, Maplewood NJ 07040
973 378-8998 or 800 242-7267 or FAX 973 378-7903
www.scopetravel.com info@scopetravel.com

Call today!! 800 242-7267 973 378-8998 info@scopetravel.com Space Limited!!

Send deposit and completed registration coupon to:
Scope Travel 1605 Springfield Ave Maplewood NJ 07040

Управа Фондації Українського Вільного Університету (УВУ) в США з осідком в Нью-Йорку з приємністю проголошує черговий список жертводавців, ФУНДАТОРІВ, МЕЦЕНАТІВ, ДОБРОДІІВ та ЧЛЕНІВ ФУНДАЦІЇ УВУ, висловлюючи щирю подяку за зрозуміння потреби допомогти тим, які студіюють на УКРАЇНСЬКОМУ ВІЛЬНОМУ УНІВЕРСИТЕТІ в МЮНХЕНІ і взагалі на потреби УВУ на всіх відтинках його діяльності.

УВУ сповняв велику роль, як по Першій, так і по Другій світових війнах, даючи можливість для великого числа української молоді, набути високу професійну освіту, даючи кваліфіковані кадри, для еміграції, які понад 50 років ведуть громадську працю на всіх відтинках громадського життя нашого поселення, в той час, коли Україна була за залізною заслоною.

З відновленням вільної України УВУ відгукнувся на нові потреби, широко відкриваючи свої двері для тих, хто бажає поширити своє знання правдивої історії і культури про УКРАЇНУ, на що не було змоги в поневоленій Україні.

Управа Фондації УВУ ще раз просить прийняти нашу щирю подяку в першу чергу за моральну підтримку, як також ВАШІ ЩЕДРІ ПОЖЕРТВИ, без яких ми не могли б зреалізувати завдань, які ставить перед нами УВУ, діаспори у Україні.

Нам приємно поінформувати нашу жертвенну громаду, що Фондація УВУ при ВАШІЙ ЩЕДРІЙ ДОПОМОЗІ змогла уділити на стипендії УВУ в 2000 р. 110 тисяч доларів, до Польщі 3,000.00 доларів, в Америці 3,900.00, в Україні 11,000.00, на докторську працю для студента в Німеччині 12,000.00 доларів. Це до кінця 2000 року. Того ж року вислано в Україну 162 пачки книжок і журналів, які подарував на висилку УНСоюз і поодинокі особи. Цю посилку Фондація УВУ оплатила 3,263 долари. Це все Фондація УВУ змогла зробити при ВАШІЙ ЩЕДРІЙ ДОПОМОЗІ. Спільними силами можна зробити багато. **ЩЕ РАЗ ПРОСИМО ПРИЙНЯТИ НАШУ ЩИРУ ПОДЯКУ** за співпрацю з нами.

СПИСОК ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ ФУНДАЦІЇ УВУ

Укр. Фед. Кред. Кооператива „Самопоміч“ в Нью-Йорку	5,000.00
Лідія Кий	2,000.00
Добрянський Анна	1,300.00
Хонюк Богдан	1,000.00
Порайко Осип і Стефанія	1,000.00
Сарахмон Дмитро і Ірена	1,000.00
д-р Рак Володимир і Нуся	600.00
д-р Дубик Ярема	500.00
Тір Василь і Олена	500.00
Балабан Василь і Ольга	400.00
Мицзяк Юрій	250.00
д-р Тимків Стефан і Тамара	250.00

По 200.00 дол. зложили:

Данилишин Мирослава, Іванчук Адріан і Ліліяна, Подпірка Чарлес і Роксоляна, інж. Пришляк Ярослав, проф. Рудницький Леонід і проф. Ірена, Смерека Євген, Ткачук Ілля і Софія.

По 100.00 дол. зложили:

Банах Меланія, Березовський Ярослав, Бігун Ярослав, Бурда Микола і Тамара, Віннізкі Іван, Голіюка Олександра, Гук Михайло, Зубаль Юрій, Ільчишин Василь і Оля, Ковальчук Роман і Анісія, Когут Микола і Віра, Колодій Софія, Лагола Петро, Макар Євген і Ірена, Мельник Еміль, Мельничук Аскольд, інж. Оберишин Ярослав і Галія, Пантелюк Йосиф і Ірена, д-р Прокол Мирослав і Люба, Пятка Марія, Росоловський Марк, д-р Сидорак Ярослав і Оксана, д-р Харкевич Мирослав і д-р Олена, д-р Чубатий Володимир і Анна, Шепеляві Тарас і Юлія, Шоробура Дмитро і Марія, Яриш Іван і Алісія.

По 75.00 дол. зложили:

Небеш Орест і Марія, Чаплій Василь і Ярослава.

По 50.00 дол. зложили:

Гаврилюк Василь, Галатин Павло і Стефанія, проф. Гаюк Гліб, Гопалюк Павло і Марія, д-р Грицак Петро і Рія, Галан Орест і Мирослава, Герега Марія, проф. Гой Петро і Леся, Данилів Марія, Дорош Роман, Думка Анна, Ільків Ольга, Ісєків Марія, Кахній Михайло, Кізіма Кеті, Козак Ярослав і Каліна, інж. Кульчицький Богдан і Христя, д-р Кульчицький Юрій і Дарія, Лилак Микола і Марія, Луцька Оксана, Лучкань Володимир, Люти-Лютенко Юрій, д-р Мотика Володимир і Анна, Недовіз Дмитро, д-р Ничай Стефан і Ірена, д-р Олійник Степан, Панків Софія, Пилипів Михайло, мгр Пішко Петро і Надія, Ракочи Теодор і Ольга, Романко Стефан, мгр Рудик Марта, Сілецький Любомира, д-р Слиж Роман і Наталія, Сорочак Микола, Стахів Андрій, д-р Стахів Денис і Мирослава, Степаненко Галина, Стечишин Володимир і Зеня,



ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ з ВЕЛИКОЮ ПРИЄМНІСТЮ ІНФОРМУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ у ВІЛЬНОМУ СВІТІ ПРО ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ

ВЕРЕСЕНЬ — ГРУДЕНЬ 2000 р.



д-р Стронецький Остап і Геріет Анн, Т/А Бік Сташ, Титла Богдан, д-р Худьо Богдан і д-р Богданна, Чорний Стефанія, Шепелявий Христина, д-р Шкільник Олександра, інж. Шмігель Мирослав і мгр Надія, Шоробура Юстина, Яровенко Вадим і Марія.

По 40.00 дол. зложили:

Лукашевич-Полон Оксана, Семен Микола.

По 30.00 дол. зложили:

Оренчук Володимир, д-р Трігос Віра.

По 25.00 дол. зложили:

Басько Дмитро, Бацвин-Головінський Володимир і Катерина, Білецький Павло і Софія, Боднар Павло і Дуня, Боївка Михайло і Ксеня, Бойко Андрій, Бурий Тарас і Софія, інж. Вальчук Володимир і Катря, Васильків Йосиф і Марія, Васів Василь і Анна, Возний Володимир і Іванна, Вінич Віктор і Надія, Гайдук Гелена, проф. Головінський Іван і Наталія, Гомзяк Галина, Гординський Ірена, Гречило Дарія, Гурський Петро і Ольга, Данилів Марія, Дитиняк Володимир і Юлія, Дем'янюк Богдан і Ольга, Дробенко Іван, Душник Марія, Задояний Маріяна, інж. Заяць Юрій і Стефанія, Іваськів Володимир і Ніля, Калиневич Іларіон, Карпенко Борис і Татіяна, Качарай Стефан і Святослава, д-р Качай Ярослав, Качмар Меланія, Кізіма Микола, Кікта Володимир, Климук Василь, Кобилецький Стефанія, Коваленко Дмитро, Колінко Оксана, Корлятович Степан і Павліна, Корнага МIRON і Христина, Кочерга М., Кузик Володимир, Кузьма Орест і Оксана, Куличин Мирослав і Зеня, д-р Лизогуб Володимир, Лисяк Теодозій, Лісс-Лісківський Михайло і Олена, Левицький Роман і Татіяна, Лехіцький Іван, Марків Євген і Лідія, Марущак Василь і Анастасія, Маслейчук Василь, Мелінішин Іван і Гелен, Мельник Дмитро і Параня, Мельник Люба, Менцінський Зенон і Дарія, Миколенко Микола і Катя, МIRON Ірена, Михалюк Олександр і Ірена, Міхняк Богдан і Віра, д-р Мостович Леонід і Оксана, Обущак Стефанія, Осійчук Іван і Раїса, Остапівський Михайло і Анна, Паплик Іван, Пашеснік Ірена, Підстригач Леонід і Параскевія, мгр Піхурко Микола і Ярослава, Роббінс Елена, Рудик Михайло і Стефанія, Савка Василь і Патріція, Савка Лариса, д-р Свищук Юрій і Христина, Серабін Францес, д-р Серафим Олександр і Зиновія, Слиж Володимир і Богданна, Стадник Іван, Стадник Стефан, Стахів Роман і Ірена, Тарапачий Михайло і Оксана, Тенюк Яким і Алісія, Тимчишин Роман і Марія, Токе Олександр, Торський Андрій, Тренза Михайло, Турчин Андрій і Ірена, Фолтин Оксана, Чапельський Орест і Любомира, Шандрук Павло і Анастасія, Швабінський Теодор і Софія, Шевчук Ілія і Марія, Шеремета Люба, Шкарупа Іванна, Шульга Андрій і Теда, Якіма Володимир і Перл, Ярко Микола, Яросевич МIRON і Дарія.

По 20.00 дол. зложили:

Безсонів Володимир і Любомира, Бартків Маргарета, Безубяк Іван і Анастасія, Бродин Богдан і Ольга, Копійчук Роман і Маргарета, Костечко Любомира, Крізь Василь, Лозинський Марія, Мельник Дмитро і Валентина, Микитин Павло і Надія, Семущак Стефанія, Юсинова Магдалина, Ярема Стефан.

По 15.00 дол. зложили:

Андрійович Михайло і Людмила, Антохій Ольга, Боднар Василь і Леся, Бойко МIRON, Бук Андрій і Катерина, Варварів Олена, Вігінний Петро і Віра, Галій Йосиф і Ярослава, Голойда Володимир і Маргарета, Германський Андрій і Наталія, Добрянський Іван і Марія, Дуб Михайло і Гертруда, Єнсен Євгенія, Єрмоленко Валентина, Копчинський Володимир і Юлія, Кос Анна, о. Крисалка Стефан і Юстина, Кріслатий Семен, Купіна Іван, Купчинський Ярослав і Євгенія, Ландвйт Стефанія, Лехня Володимир і Вікторія, Лучка Йосиф і Бріджет, Лена, Мороз Олег, Мурал Іван і Марія, Ортинський Михайло і Алісія, Пастушок Василь, Сенечко Леонід і Ольга, Плешкевич Богдан і Ірена, Купалюк Іван і Марія, Салдан Софія, д-р Трач Роман і Надія, Тустанівський Володимир, Фафендик Марія, Федак Євген і Теодозія, Черешня Іван, Шийка Василь і Антоніна, Шнайда Михайло і Марія.

По 14.00 дол. зложили:

Гайовий Федір і Марія, Щур Любомир і Олександра.

По 10.00 дол. зложили:

Н.Н.Савт Нью-Джерзі, Васів Василь, Веселов-

ський Орест і Софія, Волошин Алекс, Волчук Оксана, Гриньків Володимир і Ольга, Гелецінський Олександр, Ельнік Марія, Жига Марія, Жовнір Іванна, Захарія Василь і Юлія, Івашко Анна, д-р Кусма Богдан, Лабка Ярослав, Лесик Ігор і Таїса, Мартинок Олександр і Стефанія, Мачай Іванна, Озарків Григорій і Катерина, Перепічка Григорій і Анна, Підгірний Іван, Павлов Іван, Присяжний Павло і Марія, Рико Рієррете, Солиха Михайло, Сороколіт Микола, Старосольська Юліяна, Твердохліб Ірена, Трач Адріан, Фірто Марія, Фіцик Василь, Філь Андрій, Хома Іван, Юречко Ольга, Юречко Анастасія, Яцковський Ярослав.

Нижче 10.00 дол. зложило 7 осіб на суму 28.00 дол.

НА ПОСТІЙНІ СТИПЕНДІЙНІ ФОНДИ ІМ. ЧЛЕНІВ РОДИНИ ЗЛОЖИЛИ:

Досій Дмитро в св. п. прибраних батьків Іллі і Анастасії Мельник	25,000.00
Зі спадку вс. п. Мирослави Молдован	19,442.00
Головка Софія ім. мужа Івана мгр Савчук Марта ім. мужа д-ра Константина	2,000.00
Бакалець Марія ім. інж. Володимира, Романа і Олега	200.00
	100.00

Замість квітів в св. п. членів родини зложили:

Басюк Лена в св. п. мужа мгр. Еміліяна	500.00
Поритко Галія в св. п. мужа Романа	500.00
Мацюрак Володимира в св. п. мужа д-ра Андрія	100.00
Дячун-Слободян Анна в св. п. мужа інж. Ярослава	50.00
Химинець Марія в св. п. мужа д-ра Юліана	50.00
Левицький Роман і Ірена на будову храму Божої Матері в Зарваниці	25.00

В 2000 р. вліті була проголошена збірка на видання „Українці ув'язнені, засуджені і страчені під час Акції „Вісла“ польським військовим судом у Кракові, Ряшеві, Перемишлі, Любліні та Варшаві“. Друге видання „Українці помордовані польським підпіллям, військом і органами безпеки під час Акції „Вісла“ (а також у 1939-1946 рр.) на території краківського, ряшівського і люблінського вояводства“. Третє видання „Невинно Убієнні в 1941-му році“.

Додаємо ще декілька пожертв на вище згадані видання.

1. Укр. Фед. Кред. Кооператива „Самопоміч“ в Нью-Йорку	2,500.00
2. Ukrainian Country Club, Inc. Twin Lakes Wisc.	1,000.00
3. Укр. Кред. Кооператива „Будучність“ у Воррен, Миш.	500.00
4. Макар Іван і Татіяна	200.00
5. Роче Андрій і Розалія	150.00

По 100.00 дол. зложили:

Гайдук Дмитро і Галина, Галаган Борис, Деркач Іван і Ніна, Панков Петро і Левка, інж. Сторожук Богдан і Галина, д-р Харкевич Мирослав і д-р Олена, Шутер Русел і Таня.

По 50.00 дол. зложили:

Бояр Анна, Григорчук Лев і Лінда, Маланчук Стефан, Микитин Василь, д-р Стахів Денис і Мирослава, Чернявський Іван.

По 40.00 дол. зложили:

Герега Марія, Лещиншин Петро і Марія, д-р Лібер Мирослав і Марія

По 30.00 дол. зложили:

Гасяк Семен, Огаренко Іван і Любомира.

По 25.00 дол. зложили:

інж. Заяць Юрій і Стефанія, Крупський Наталія, Лівчак Богдан, Лучка Йосиф і Бріджет, Оришин Борис і Люба, Покора Стефан і Стефанія, Поритко Оксана, Федак Євген і Теодозія.

По 20.00 дол. зложили:

Вох Емілія, Мацьків Василь і Ніна, Мельник Дмитро і Валентина, Семущак Стефанія, Ярема Стефан.

15.00 дол. зложив:

Василишин Михайло.

По 10.00 дол. зложили:

Черешня Іван, Шафран Євген.

Управа Фондації Українського Вільного Університету (УВУ) щиро дякує Шановним жертводавцям, які щедро відзиваються на наші заклики. УВУ при ВАШІЙ ЩЕДРІЙ ДОПОМОЗІ сповняв і буде сповняти (на еміграції і в Україні) обов'язки, які накладає на нього Батьківщина.

3 проголошенням ВІЛЬНОЇ УКРАЇНИ УВУ став НАУКОВИМ ВІКНОМ УКРАЇНИ в західний європейський світ, сповняючи важливу роль в сучасному розвитку і закріпленні МОЛОДОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ.

Фондація УВУ продовжує розбудову „Бібліотек і архіву української діаспори“ при бібліотеках України. Просимо надсилати книжки і журнали до Фондації УВУ на ту ціль, за що будемо дуже вдячні. Вже в 2000 р. Фондація УВУ вислала 162 пачки книжок і журналів, які подарував на висилку УНСоюз і поодинокі особи. Разом від створення „Бібліотеки і Архіву Української Діаспори“ у Львові в 1992 році, від Фондації УВУ вислано біля 900 пачок книжок і журналів.

Завдяки ВАШІЙ щедрій допомозі Фондація УВУ уділила від 1990 р. 1,300,000.00 дол. (один мільйон триста тисяч дол.) на стипендії в УВУ.

ВИДАВНИЧА ДІЯЛЬНІСТЬ ФУНДАЦІЇ УВУ

Видано спільно з НТШ і Фондацією Дослідження Лемківщини документи: Акція „Вісла“, „Масовий морд у Вінниці“, перевидано „Емський указ“ частинно фінансовано „Історію Української Літературної критики“, видано разом з НТШ у Львові „Змагання за Українські Університети в Галичині“, видано Історичний календар з нагоди 1000 ліття хрещення України, видано три види поштової картки з життя блаженної Єдигни, доньки королеви Франції Анни Ярославни. Разом на видання видано 62 тисячі доларів. З призначеного фонду Марії і Миколи Бойчуків в сумі 220 тисяч дол. Фондація УВУ збудувала в Бразилії в 1990 р. три одноповерхові будинки для дітей сиріт і дошкільного віку, які є під протекторатом катехиток Серця Христового і під зарядом Єпископа Ефрема Кривого.

На окремі заклики, які проголошувала Фондація УВУ зібрано: 20 тис. дол. на Інститут Української Мартерології при Фондації УВУ, 96,589.00 дол. на будову храму Божої Матері в Зарваниці, 20 тис. на видання документів акція „Вісла“ і „Масовий морд у Вінниці“, 60 тис. на закуп модерної комп'ютерної системи для видавництва Львівського Національного Університету ім. Івана Франка, 20 тис. на видання педагогічної творчості проф. Гр. Ващенко. Всього разом на різні проєкти при Фондації УВУ зібрано 498 тисяч доларів. Зібрані гроші Фондація УВУ передала за призначенням.

Подаємо до відома нашій громаді, що видання акція „Вісла“ і „Масовий морд у Вінниці“ можна набути в Фондації УВУ в Нью-Йорку.

ВАША пожертва сьогодні на стипендії студентам в УВУ, чи в Україні – це національний „капіталовклад“ у формуванні наукових та професійних кадрів для БАТЬКІВЩИНИ.

Доложим всіх зусиль, щоб ми всі вклали свою цеголку в цю велику розбудову. Кожна пожертва БІЛЬША чи МЕНША є оцінена і разом робить великі діла.

Всі ВАШІ пожертви і датки на різні проєкти при Фондації УВУ, чи на Постійні Стипендійні Фонди у Вашому імені Фондація УВУ додасть до Ваших попередніх пожертв.

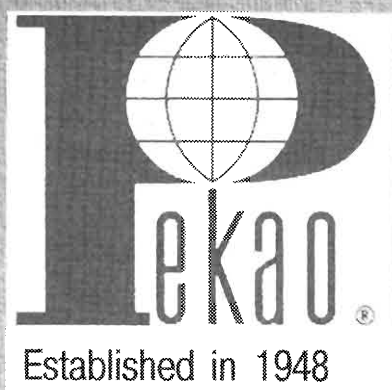
Всі пожертви можна відтягати від податку.

Чеки просимо виписувати на: UFU Foundation, Inc. і висилати на адресу Фондації УВУ в Нью-Йорку.

**Проф. Петро Гой – голова
Марія Решітник – фінансова референтка**

Mailing Address:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY
FOUNDATION, Inc.
P.O. Box 1028
New York, NY 10276

Office Address:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY
FOUNDATION, Inc.
43 St. Marks Place
New York, NY 10003



Pekao Trading Corporation

Переказ доларів

Дешево, Швидко, Надійно

Наші розцінки знижено на 50%:

до \$100 - \$7.50
від \$100 до \$300 - \$12.50

від \$300 до \$500 - \$17.50
від \$500 до \$1000 - \$25.00

**Спогади про дитинство і про батьків будуть
набагато приємнішими, коли знаєте, що через ПЕКАО
вам не складно
фінансово допомогти
своїй родині**

*Пересилаємо долари до
Києва, Львова, Харкова,
Одеси та сотень інших
міст України*

*Щоб знайти
найближчого
уповноваженого
представника
телефонуйте:
NY (212) 684-5320
IL (773) 775-0400
CA (323) 932-0702*



PEKAO Trading is licensed and regulated Money Transmitter by Banking Departments of:
CA, CT, FL, IL, MD, NJ, NY, OH, PA, TX & WI

Найбільша в світі українська висилкова фірма Висилаємо в Україну, країни СНД та Східної Європи

З нагоди 10 років заснування велика знижка на товари та послуги

➔ **ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРІВ**

Україна

➔ **ПАКУНКИ**



- ГАРАНТОВАНО
- КОНФІДЕНЦІЙНО

Доручаємо долари
особисто в руки

до **4** днів

*Експрес
24 години*

**ЗАВЖДИ
НАЙНИЖЧІ
ЦІНИ**



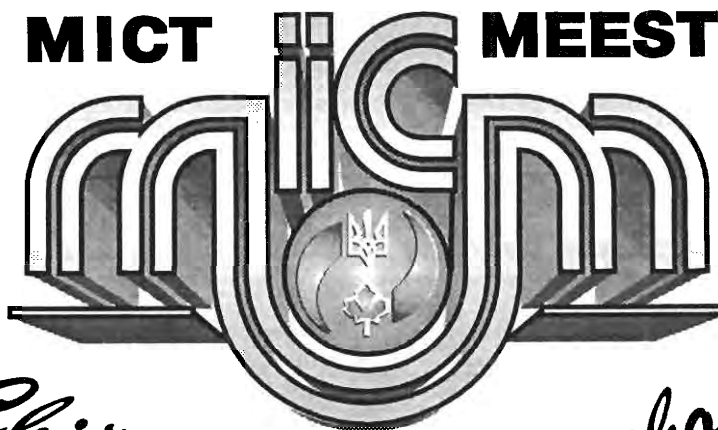
- НАЙШВИДША ДОСТАВА
- НАДІЙНИЙ СЕРВІС

Безкоштовно відбираємо пакки
з хати за посередництвом UPS

Всі довідки за тел: **1-800-361-7345**

Більше 700 тисяч вдячних клієнтів!

МІСТ MEEST



10

*років разом
з громадою*

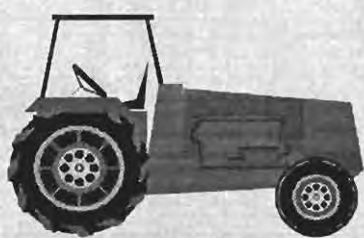
#1

*в США та
Канаді*

Свій до свого по своє!

➔ **НОВИЙ КАТАЛОГ НА ТОВАРИ І ТЕХНІКУ**

- НАЙНИЖЧІ ЦІНИ
- ВЕЛИКИЙ ВИБІР



до **35%**
ЗНИЖКИ

Доставка
від **1** до **4**
тижнів

- ВЕЛИКИЙ ВИБІР
- ЯКІСНІ ПРОДУКТИ



За безкоштовним каталогом телефонуйте: **1-800-361-7345**

Найнижчі ціни, найкращий сервіс тільки у фірмі «МІСТ»



Щохвилиний комп'ютерний
контроль за виконанням
Вашого замовлення!

На кожне замовлення даєм
письмове підтвердження
від отримувача



РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ ФІРМИ «МІСТ» У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Rd.
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST - AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 474-1100
1 (800) 288-9949

MEEST-KARPATY
2236 W. Chicago Ave,
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910

MEEST-ALBERTA
10834 97 Street,
Edmonton, AB T5H 2M3
Tel.: (403) 424-1777
1 (800) 518-5558

Для кращої обслуги клієнтів маємо понад 250 агентів у Північній Америці.
За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно: **1-800-361-7345**

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

БІЛОРУСІЮ, РОСІЮ, ПОЛЬЩУ, ЕСТОНІЮ, ЛАТВІЮ, ЛИТВУ, СЛОВАКІЮ

КОРАБЛЕМ мін. 10 фунтів	ЛІТАКОМ 2 - 3 тижні мін. 10 фунтів	ДОЛЯРИ Висилка та доставка	ЕЛЕКТРОНІКА 220 В
-----------------------------------	---	--------------------------------------	-----------------------------

ПРИСКОРЕНА ДОСТАВА ЛІТАКОВИХ ПАКУНКІВ до Західної України

10% OFF
3 ЦИМ КУПОНОМ
ТІЛЬКИ У НАС! ВСІ ХАРЧІ З АМЕРИКАНСЬКИХ КРАМНИЦЬ
ВІДПРАВКА КОМЕРЦІЙНИХ ВАНТАЖІВ
SEND PACKAGES TO US THROUGH UPS • CALL FOR UPS LABELS: 1-800-9-OKSANA

• ПРАЦЯ •

Пошукується жінка для догляду за 4-літнім хлопчиком під час дня, на 5-6 днів в тиждень – Ridgewood (Queens)
Тел.: (718) 628-4573
Інна або Вадим

Родина з України (жінка 51 р., чоловік 53 р.) пошукує працю по догляду за особами похилого віку та ведення домашнього господарства.
Тел.: (610) 252-4799

Пошукую жінку середнього віку до домашньої праці без замешкання. Мусить провадити авто і любити звірят.
Тел.: (973) 471-2275

Потрібна жінка (українка) до родини в Квінсі, 6 днів. Тижнево. – 300 дол. Потрібні чоловіки до праці в домі старців та до інших робіт.
Тел.: (718) 389-6747

• ЗНАЙОМСТВА •

Галичанка, 59 р., 155 см., 55 кг. з добрим серцем і вмілими руками, шукає 60-75 р. фінансово забезпеченого джентельмена для поєднання життєвих доріг.
Тел. (954) 893-5288

Українка 32 р., ніколи не одружена, з вищою музичною освітою, пошукує порядного чоловіка для створення сім'ї.
Тел.: 380-44-513-5408
Адреса: 02206 Україна, Київ, 206, вул. Малишка 17/83

Українка, 34 р., симпатична, енергійна, веселої вдачі, вчителька англійської мови, має 2 доньки, бажає познайомитися з чоловіком для створення сім'ї. Адреса: Чернецька Світлана, вул. Александре, д. 31, кв. 3. м. Чернівці, 58025. Україна.

Мужчина 67 років, вільного стану, матеріально забезпечений, доброго здоров'я, життєрадісний, любить подорожувати, природу і родинний затишок, бажає познайомитися з жінкою з подібними зацікавленнями. **Тел.: (425) 745-3475**

• РОЗШУКИ •

Путях Ксеня Олексіївна розшукує свою сестру **КАТЕРИНУ ОЛЕКСІЙВНУ ШУСМАН**, яка проживала в Спрінгфілд. Писати: Львівська обл., Бродівський р-н, с. Підгірці, Україна.

Розшукую синів мого стрия **ЯКОВА КОВАЛЯ**, що в 1930 р. виїхав зі с. Куржики, Володимирського р-ну, Хмельницької обл. до США. Один із синів **ВОЛОДИМИР**, а імені другого не знаю. До 1967 р. стрий листувався із моїм братом Миколою. Моя адреса: Київ, 27, Новосілки, вул. Лермонтова, 4, Феодосій Коваль.

Ганна Дроздук (дівоче прізвище Волковецька) з с. Великий Виселок Давричанського р-ну, Харківської обл. розшукує свого батька, з яким її матір Наталя Волковецька познайомилася влітку 1942 року на примусових роботах в Німеччині, в м. Надгарі. Після війни мама з Ганною повернулася в Україну, а її батько виїхав до США і розшукував дочку у 1986-1990 роках. Він походив з Югославії. Тел. Ганни Дроздук:

(380) 057050-73031

Розшукую дуже добру знайому **ЛЮБУ БАБ'ЯК**, що в 1952 р. проживала у Джерзі Сіті, Н.Дж., або її дітей **ВАСИЛЯ, СТЕФКУ** і **ГАНЮ**. Хто знав би про них або вони самі прошу з'ясувати на адресу Оля Ільків, 630 Jamaica Ave., Brooklyn, NY 11208.
Тел.: (718) 277-9269

• НА ПРОДАЖ •

На продаж кондомініум у Андрія в Норт Порті, Фла. Ціна 88,000 з меблями або 85,000 без меблів.
Тел.: (727) 577-1149 Галина

Selfreliance UA

Самопоміч UA

Federal Credit Union

Кредитова Співка

Маємо! **Студентські позики** **Що?!!** **Profile** **Subsidized** **Unsubsidized** **Plus** **Збентежені? Даремно турбуєтесь - Заходьте і ми Вам допоможемо!** **Ви і Кредитівка Яка чудова співка!**

Newark, NJ (973) 373-7839 • www.selfreliance.org • Parsippany, NJ (973) 451-0200

FRANKLIN COLLISION INC.

АВТОМОБІЛЬНА МАЙСТЕРНЯ

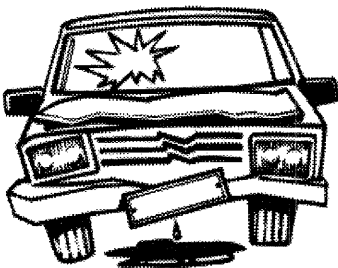
знову відкриває свої двері

994-998 STUYVESANT AVE., IRVINGTON, NJ

ПОВІДОМЛЕННЯ
ДЛЯ НОВИХ КЛІЄНТІВ

Виконуємо всі роботи:

- Пофарбовання
- Відновлення поверхні авта
- Заміна пошкоджених частин на нові
- Комп'ютерний вибір кольору



**З НАМИ ВАМ БУДЕ
ЗРУЧНІШЕ**

(973) 371-2500

(Ігор, Леонід)

ПІДГОТУВАННЯ АВТА ДО ПОВЕРНЕННЯ ЗА „LEASE“. Завдяки нам ви заощадите сотні доларів!!!

ПОТРАПИЛИ В АВАРІЮ?

- Беремо на себе всі справи, зв'язані з пошкодженням іншурансових документів.
- Працюємо з усіма забезпечувальними компаніями.
- Забезпечуємо авто під час ремонту.
- Запевнюємо повний комфорт



**ROCHESTER UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION**

Your Best Place to Save and Borrow

JOIN US

HIGH INTEREST SAVINGS
LOW INTEREST LOANS/MORTGAGES
SHARE DRAFT/FREE CHECKING
VISA CREDIT CARD
CHECK CARD/ATM CARD
CD's and IRA's

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА СПІВКА**

824 Ridge Rd. East Rochester NY 14621
(716) 544-9518 • Fax (716) 338-2980
Toll Free (877) 968-7828 • www.rufcu.org

**ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ —
ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!**



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

ВІДСОТКИ НА ПЕНСІЙНІ
ГРАМОТИ

від 1-го лютого 2001 р.

Одноразові і гнучкі пенсійні плани
Відсотки в першому році – нові аплікації
(Відсотки гарантовані на один рік) **7%**

Одноразові і гнучкі пенсійні плани
(Існуючих грамот)
\$100,000 або більше **6%**

\$50,000 до \$99,999.99 **5.75%**

\$100 до \$49,999.99 **5.50%**

Гнучка 10 пенсійна грамота
(в другому році) **6%**

Не ризикуйте своїми пенсійними фондами. Біржа іде вгору і вниз, але Ваші пенсійні фонди повинні бути забезпечені проти таких змін. Пенсійні грамоти УНС запевняють Вам постійний зріст. За інформаціями про наші пенсійні плани телефонуйте безкоштовно на

1-800 253-9862 дод. 3013ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ
ГРУДЕНЬ 2000 р.

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Активні члени 11/2000	7,114	14,946	3,539	25,599
Неактивні члени 11/2000	7,363	17,955	0	25,318
Всі члени 11/2000	14,477	32,901	3,539	50,917
Активне членство				
Приріст у 12/2000				
Нові члени	33	21	0	54
Нові УЛ	0	0	0	0
Прийняті наново	3	3	1	7
Разом	36	24	1	61
Убуток 12/2000				
Померли	0	26	0	26
Вибрали гроші	14	26	0	40
Відійшли з дозрілими вивін. грамотами	36	30	0	66
Виплатили вповні вкладки забезпечення	25	18	0	43
Відійшли на част. випл. забезпечення	0	0	0	0
Відійшли на безпл. продовж. забезпечення	7	19	0	26
Вигасло забезпечення (активні)	7	11	16	34
Кінчилось забезпечення	4	1	6	11
Разом	93	131	22	246
Всі активні члени 12/2000	7,057	14,839	3,518	25,414
Неактивне членство				
Приріст у 12/2000				
Виплачене забезпечення	25	18	0	43
Відійшли на частинно виплачене забезпечення	0	0	0	0
Вигасло продовж. безплатне забезпечення	7	19	0	26
Разом	32	37	0	69
Убуток у 12/2000				
* Померли	2	34	0	36
* Вибрали готівку	10	27	0	37
Дозрілі вивін. гр. неповної виплати	4	6	0	10
Повернені в активні	3	3	0	6
Вигасло забезпечення (неактивні)	0	6	0	6
Разом	19	76	0	95
Всі неактивні члени 12/2000	7,376	17,916	0	25,292
РАЗОМ УСІ ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ 12/2000	14,433	32,755	3,518	50,706

(* Виплачені і частинно виплачені грамоти)

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ПАЛАГІЯ ВОРОНА, член УНС Відд. 245 Т-ва „Запорозька Січ“ в Трентоні, Н.Дж. Померла 26 серпня 2000 р. на 81-му році життя. Нар. в 1919 р. в Україні. Членом УНС стала в 1963 р. Залишила у глибокому смутку трьох синів і доньку з мужем і сином. Похорон відбувся 30 серпня 2000 р. на Riverview Cemetery в Trenton, NJ.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ЮЛІАН КРИЖАНОВСЬКИЙ член УНС Відд. 216 Т-ва ім. Сірого Лева у Філадельфії, Па. Помер 1 листопада 2000 р. на 72-му році життя. Нар. в 1928 р. в Івано-Франківську. Членом УНС став в 1961 р. Залишив у глибокому смутку дружину Лідію і синів Марка і Адріана. Похорон відбувся 6 листопада 2000 р.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

АНДРІЙ ПАСТУШЕК член УНС Відд. 231. Помер 22 вересня 2000 р. на 63-му році життя. Залишив у глибокому смутку братів Гаррі, Володимира, Михайла. Похорон відбувся на Lawn Croft Cemetery.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ІВАН БОКОН член УНС Відд. 38 Т-ва св. Миколая. Помер 7 квітня 2000 р. на 75-му році життя. Нар. в 1925 р. в Україні. Членом УНС став в 1971 р. Залишив у глибокому смутку дружину Марію. Похорон відбувся 13 квітня 2000 р. на цвинтарі св. Йосифа в Auburn, NY.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ЙОСИФ А. МАЙДЕЛ член УНС Відд. 63 Т-ва „Січ“ у Форд Ситі. Помер 20 жовтня 2000 р. на 85-му році життя. Нар. в 1915 р. у Форд Ситі. Членом УНС став в 1948 р. Залишив у глибокому смутку сина Йосифа, мол. Похорон відбувся 24 жовтня 2000 р. на цвинтарі св. Марії у Форд Ситі, Па.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

МИКИЛЯК ПЕТРО член УНС Відд. 401 ім. гетьмана Богдана Хмельницького у Торонто, Канада. Помер 20 листопада 2000 р. на 78-му році життя. Нар. в Україні. Членом УНС став в 1979 р. Залишив у глибокому смутку дружину Стефанію. Похорон відбувся на Park Lawn Cemetery.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

МАРІЯ ШИМКО член УНС Відд. 253 Т-ва ім. Івана Франка в Лудлов, Мас. Померла 4 грудня 2000 р. на 87-му році життя. Нар. в 1913 р. в Західній Україні. Членом УНС стала в 1950 р. Залишила в глибокому смутку синів Івана, Томаса, дочку Діану, внуків і правнуків. Похорон відбувся 2 січня 2001 р. на цвинтарі st. Aloysius в Indian Orchard (Springfield) MA.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

МАРІЯ ЛАВСОН член УНС Відд. 282 в W-B. PA. Померла 6 грудня 2000 р. на 86-му році життя. Нар. в 1914 р. в W-B. PA. Членом УНС стала в 1940 р. Залишила в глибокому смутку брата Якова, племінницю і племінників. Похорон відбувся на цвинтарі свв. Петра і Павла в Plains Township.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ЙОСИП КУЗНЯК член 240 Відд. Т-ва ім. полк. Євгена Коновальця в Пармі, Огайо. Помер 18 грудня 2000 р. на 84-му році життя. Нар. в Україні. Членом УНС став в 1955 р. Залишив у глибокому смутку сина Стефана, дочку Марусю і сестру в Україні. Похорон відбувся на цвинтарі св. Покрови в Пармі, Огайо.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ІВАН КАРАБІН член УНС Відд. 13 Т-ва св. Миколая у Вотервліт, Н.Й. Помер 23 грудня 2000 р. на 80-му році життя. Нар. в 1920 р. в Зубраче, Україна. Членом УНС став в 1983 р. Залишив у глибокому смутку дружину Марію, чотирьох синів, дочку і внуків. Похорон відбувся 28 грудня 2000 р. на цвинтарі св. Миколая в Колоні, Н.Й.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

ІВАН САЛАЦЬКИЙ член УНС Відд. 452 Т-ва Українська Січ в East Chicago, IN. Помер 1 грудня 2000 р. на 85-му році життя. Членом УНС став в 1965 р.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

АНДРІЙ МІДЗАК член УНС Відд. 45 Т-ва „Любов“ у Філадельфії, Па. Помер 20 грудня 2000 р. на 77-му році життя. Нар. в 1923 р. в Розватів, Україна. Членом УНС став в 1995 р. Залишив у глибокому смутку дружину Марію, синів Романа, Тараса, Андрія, Івана, Ігоря і їх родини. Похорон відбувся 27 грудня 2000 р. на цвинтарі св. Марії на Fox Chase, PA.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

СТЕФАНІЯ БІЛИК член УНС Відд. 45 Т-ва „Любов“ у Філадельфії, Па. Померла 20 грудня 2000 р. на 83-му році життя. Членом УНС стала в 1976 р. Похорон відбувся на цвинтарі св. Марії на Fox Chase, PA.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

ТАМАРА ПЕЛЕНСЬКА член УНС Відд. 59 Т-ва Українська Січ в Бріджпорт, Кон. Померла 12 вересня 2000 р. на 51-му році життя. Нар. в 1949 р. в Німеччині. Залишила в глибокому смутку дітей Андрія і Романа Пеленських. Похорон відбувся 16 вересня 2000 р. на цвинтарі св. Івана в Монро, Кон.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

НАДІЯ ДАЦЬО член УНС Відд. 221 Т-ва св. Стефана. Померла 27 грудня 2000 р. на 74-му році життя. Нар. в 1926 р. в Україні. Членом УНС стала в 1949 р. Залишила в глибокому смутку чоловіка Василя, трьох синів, 5 внуків. Похорон відбувся 30 грудня 2000 р. на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Ілл.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

РАССЕЛ ЧЕРНАГО член УНС Відд. 1 Т-ва св. Андрія. Помер 29 грудня 2000 р. на 79-му році життя. Членом УНС став в 1939 р. Залишив в глибокому смутку двох синів Стіва і Роланда. Похорон відбувся 2 січня 2001 р. на Українському католицькому цвинтарі в Шамокіні, Па.

Вічна йому пам'ять!

Секретар

МАРІЯ АННА ЛІФКО член УНС Відд. 274 Т-ва свв. Петра і Павла в Янгставн, Огайо. Померла 1 лютого 1998 р. на 72-му році життя. Членом УНС стала в 1948 р. Залишила в глибокому смутку дочку Джанет. Похорон відбувся 5 лютого 1998 р. на цвинтарі свв. Петра і Павла в Янгставн, Огайо.

Вічна їй пам'ять!

Секретар

Св. п. отець митрат Маркіян Стефанів

Віра в Бога, християнські засади, повна національна свідомість, соборництво та любов до свого народу повинні бути нині гаслами у вільній державі. Св. п. отець Маркіян був вістуном великої ідеї національного відродження.

Народився Маркіян Стефанів 1911 року на Покутті, у родині священика Володимира Стефаніва, який був парохом села Баня Березів, Станіславівської дієцезії. Мати о. Маркіяна була дочкою Городенського декана, Станіславської єпархії о. Стефана Макогонського.

Отець Маркіян Українську приватну гімназію „Рідної Школи” ім. Т. Шевченка закінчив у Городенці. У 1936 році вступив у Львівську богословську академію. Але Друга світова війна перекреслила його плани. Після довгих скитань, опинився у Торонто, Канада. 11 вересня 1964 року прийняв дияконські, а 6 грудня цього ж року – єрейські свячення з рук Владики Кир Ісидора. Після цього став співслужителем-помічником парафії Покрови Пресвятої Богородиці, а після смерті її пароха бл. п. о. митрата Петра Каменецького, перебрав його обов'язки 27 травня 1973 року. Відвідавши парафію Покрови, Блаженніший Патріарх Кир Йосип Сліпий, іменував о. Маркіяна Почесним крилошанином із належними до цього титулу відзнаками.

Всі роки священничої праці о. митрат Маркіян турбувався не тільки про духовні потреби своїх вірних, але і про фінансові, деколи дуже складні і дошкульні. Він – будівничий храму Святої Покрови в Торонто та автор пам'ятника „Тисячоліття християнства України”.

Найцінніше його надбання – це праця над з'єднанням і згуртуванням біля церкви всіх розсіяних по Канаді земляків, внесення у їхні душі миру, спокою, заохочення до терпеливої, наполегливої праці, до віри в краще майбутнє їхньої батьківщини, в те, що Всевишній змилює над нашим страждальним народом, дозволить виволитись з ярма, стати Україною вільною.

Отець Маркіян не поривав зв'язків зі своєю батьківщиною, з Городенською гімназією „Рідної Школи”. В часі дозвілля писав вірші, де виявляв свої душевні переживання, тугу і любов до батьківщини та віру в наше майбутнє.

У своїх проповідях розсилав він перлини і вказував розумний, реальний шлях. Мріяв про час, коли Україна буде почуватися собою і буде прямувати до вдосконалення. Так він дуже часто у наших розмовах виявляв свої міркування та зі залізною послідовністю прямував до своєї мети.

Отець Маркіян у своїй душпастирській праці звертав велику увагу на молодь.

В останніх роках свого життя, втративши свою дорогу дружину Ірину, о. Маркіян не звертав уваги на своє підірване здоров'я, вмів долати всі перешкоди. Він і далі уболював долею нашого народу, який ще і тепер бореться, щоб знайти правильний шлях.

Наш доземний уклін твоїм тлінним останкам і гарячі молитви за твою душу. Ми певні, що за твоє життя – праведне, трудяще, одержане належний вінець слави. Будь нашим заступником перед Богом.

В. Никифорчук

У світлу пам'ять нашої дорогої і незабутньої СВАХИ

бл. п.

ІРЕНИ КОЗАК

що упокоїлася в Бозі, 16-го січня 2001р.

складаємо 100 дол. на

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ В НЬЮ-ЙОРКУ

ВОЛОДИМИР і ГАЛИНА ШЕМБЕЛІ



ПОДЯКА

З волі Всевишнього дня 23-го жовтня 2000 р. відійшла від нас найдорожча МАМА, БАБЦЯ, СЕСТРА і ШВАГЕРКА

бл. п.

МАРІЯ ГАРАСОВСЬКА-ДАЧИШИН

Цією дорогою хочемо подякувати всім, що прийшли нам з поміччю і потіхою.

Сердечну подяку складаємо Високопреосвященному Владиці Іннокентієві Лотоцькому, о. митрофорному протопресвітеріві І. Кротцеві, о. М. Панчукові, о. Я. Свищуків, о. О. Кривокульському; о. митратів Я. Свищуків за переведення похорону і зворушливу проповідь у церкві.

Щира подяка членкам Українського Золотого Хреста, з головою панєю А. Кузик, за зорганізовану участь під час Панахиди зі своїм прапором.

Сердечна подяка хоріві „Славути” за відспівання похоронних відправ.

Окрема подяка усім промовцям, зокрема голові головної управи Українського Золотого Хреста пані Наталі Іванів, пані Іванні Горчинській від хору „Славути”, панові Анатолієві Коломийцеві від Українського Мистецького Товариства.

Глибоке спасибі від серця пані Марії Вакшинській, яка дбайливо доглядала нашу маму на протязі останніх п'яти років її життя.

Дякуємо похоронному заведенню „Музика і Син” за їхнє вірцеве переведення похорону.

Подяка родині, друзям та знайомим за телефонічні та листовні співчуття, які надійшли з Німеччини, Дітройту, Нью-Йорку, Тексасу, Норт Каролайни та Канади, за квіти і численні пожертви, які розділено як слідує:

1. На школу в рідному селі Себечів, р-н Сокаль	\$ 1,100.00
2. Український Національний Музей в Чикаго	600.00
3. Український Інститут Модерного Мистецтва	500.00
4. На школу св. Миколая в Чикаго	500.00
5. Український Золотий Хрест	200.00
6. Українська Фундація Шкіл	200.00

Окремі пожертви призначено на Служби Божі, які відправляються в церквах:

св. Миколая – Чикаго;
свв. Володимира і Ольги – Чикаго;
Голі Гилл – Вісконсин;
св. Софії – Рим.

Нехай Господь винагородить усіх Вас сторицею.

ХРИСТИНА ДАЧИШИН-ТАРАН – дочка.



Ділимося сумною вісткою, що 25-го січня 2001 р. на 78-му році життя відійшов у вічність наш найдорожчий ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДО, БРАТ, ВУЙКО і КУЗИН

бл. п.

ОМЕЛЯН РОМАНІВ

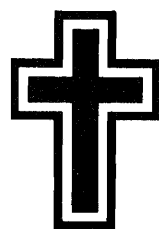
ПАНАХИДА відбулася в понеділок 29-го січня 2001 р. в Quinn Hopping Funeral Home, Toms River, NJ.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ у вівторок, 30-го січня о год. 10-ій ранку в українській католицькій церкві св. Степана в Томс Рівер і на цвинтарі св. Йосифа у Томс Рівер.

Залишилися у глибокому смутку:

дружина – ДАРІЯ (після 50-літнього подружжя)
донька – ЛЕСЯ
внуки – АДРІАН і ТАНЯ
брат – ОЛЕКСА в Україні
сестра – СТЕФАНІЯ в Україні
кузин – МИХАЙЛО КОВАЛЬ з родиною
сестра дружини – МАРІЯ ГНАТ з родиною
та ближча і дальша родина і друзі в Америці і в Україні.

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що у середу, 17-го січня 2001 р. несподівано відійшла у вічність у Рочестері, Н.Й., на 79-му році життя

св. п.

АННА ЛУГОВСЬКА з дому МАґАЦ

У глибокому смутку залишилися:

дочка – МАРУСЯ з чоловіком ЕДВАРДОМ
внук – БРАЇН ЛІЛІ
син – СТЕФАН ЛУГОВСЬКИЙ
внук – ЧАНДЛЕР ЛУГОВСЬКИЙ
сестра – СОФІЯ з чоловіком С. КОБАСОВСЬКИМ
родина в Україні:
сестра – АНАСТАЗІЯ з дітьми і онуками
та родина по вже покійних двох братах ОЛЕКСІ і ПЕТРУ
родина по покійній сестрі КАТЕРИНІ

Вічна їй пам'ять!

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ШИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

За мову і зміст посмертних оголошень
і подяк редакція не відповідає

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ХОЧЕТЕ КУПИТИ ХАТУ?
Зверніться до

ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА
VASYL KAVATSIUK
SALES REPRESENTATIVE

MORRIS PLAINS
PARSIPPANY OFFICE:
1625 STATE ROUTE 10
MORRIS PLAINS, NJ 07950
OFF: (973) 984-1400, Ext. 3603
EVES: (908) 790-9240
PAGER: (973) 817-1340 • FAX: (973) 984-4075

Weichert Realtors®
Ask About Weichert's
One-Stop Shopping Services

ARKA COMPANY

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

EUROPEAN WOODART CORPORATION

Потребує досвідчених майстрів з художньої
обробки дерева, а також художника-дизай-
нера з досвідом проектування та виготов-
лення меблів. Добра платня, цікава робо-
та, україномовний колектив. Знаходимося
на соняшному півострові - Флорида.

Василь Бойчук
Тел.: (904) 740-7740
або ввечері 1 (407) 574-7796

ВАРКА БАЧИНСЬКА
Професійний продавець
забезпечення УНС

BARBARA BACHYNSKY
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.

101 East 16th St., apt. 2E,
New York, NY 10003
tel.: 212-533-0919

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ - 459 дол. + tax
(round trip)
339 дол. + tax (one way)
Нью-Йорк/Львів - 529 дол. + tax
(round trip)
399 дол. + tax (one way)
Restrictions Apply

250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

ДРУКАРНЯ
COMPUTOPRINT CORP.

МАРІЯ ДУПЛЯК - власник
Виконуємо друкарські роботи

- книжки
- журнали
- брошури
- коверти, канцелярські друки
- візитівки
- весільні запрошення на різних мовах

35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011
tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963
e-mail: computopr@aol.com

ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС

LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.

tel.: 800-673-5150 • Fax: 914-626-5831
e-mail: lvstaruch@aol.com

ФІРМА „МІСТ“

Забираємо посилки
з вашого дому 24 години
Україна - найнижчі ціни!
(973) 460-4302 • 1-888-633-7853

Фірма „КАРПАТИ“
Переробляє хати, пивниці, направляє да-
хи, виконує цементні праці, переробляє лаз-
нички, малює назовні і всередині. Викон-
ує малі і великі роботи (Handy man)
Василь Чолак. Тел.: (718) 937-6821
Beeper (917) 491-6150

UKRAINE-PAC
(973) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service

Calls to UKRAINE
22.9¢/min
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries. We
also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 15¢/min.

For info call Long Distance POST:
1-800-449-0445

ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ

**ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!**

Ukrainian Free University
Foundation, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International
ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ

98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат

З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА

Член адвокатської палати в Н. Дж., Н. Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908) 789-1870; (732) 627-0517

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2000 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ!
ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ
ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ
СТАРІСТЬ —
ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ
УКРАЇНСЬКОГО
НАРОДНОГО СОЮЗУ!

КАРПАТИ
121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y4
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Fax (416) 761-1662
e-mail: nsemczys@aol.com

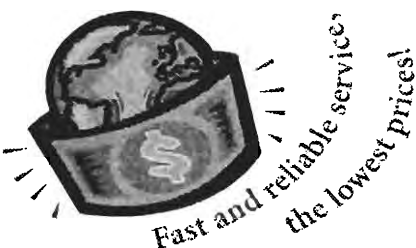
КАРПАТИ TRAVEL

Пам'ятайте, як посилати чи літати — то тільки через знану у світі фірму КАРПАТИ!

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ

протягом кількох хвилин

Доставляємо до рук адресата в Україну, країни СНД та Східної Європи

Швидко, надійно, за найнижчими цінами!**MONEY TRANSFERRING**
just in a few minutes!Hand to hand delivery
to Ukraine, CIS and Eastern Europe

Для прикладу/For example:

Сума Amount	Оплата Fee	Сума Amount	Оплата Fee
\$100	\$12	\$1,000	\$65
\$200	\$20	\$2,000	\$110
\$300	\$27	\$5,000	\$210
\$500	\$40	\$10,000	\$390

Пропонуємо доставку до рук адресата за
додаткову оплату залежно від регіону.
Телефонуйте до нас, щоб оформити замовлення
та за детальнішою інформацією.

Please call our office for the information about
optional Hand to Hand Delivery and how to send
Your Money Order.

**Найкращі ціни
на квитки**

на всі авіалінії світу

**The Best
Prices on
All Airline Tickets**Запрошення до Канади та США
Invitations for Visitors to Canada and USAВізи до України, Польщі та Росії
Visas to Ukraine, Poland and RussiaМедичне забезпечення для відвідувачів у Канаді
Medical Insurance for Visitors in Canada**МИ ГАРАНТУЄМО:**Вчасну доставку пачок
та харчових наборів з каталогівДоставу до України
сільськогосподарської техніки**WE GUARANTEE:**Delivery of Parcels and
Food Packages from cataloguesDelivery of Agricultural
Equipment to Ukraine